sanitas

SIL 06



(DE) **Infrarotlampe**
Gebrauchsanweisung 2

(EN) **Infrared lamp**
Instruction for use..... 9

(FR) **Lampe à infrarouge**
Mode d'emploi 16

(IT) **Lampada a raggi infrarossi**
Instruzioni per l'uso..... 23

(RU) **Прибор инфракрасного излучения**
Инструкция по применению.... 30

(PL) **Lampa na podczerwień**
Instrukcja obsługi..... 37

(NL) **Infraroodlamp**
Gebruiksaanwijzing..... 44

CE 0483

DEUTSCH

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bewahren Sie sie für den späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

Inhalt

1. Lieferumfang....2
2. Zum Kennenlernen....2
3. Zeichenerklärung....2
4. Bestimmungsgemäßer Gebrauch....3
5. Warn- und Sicherheitshinweise....3
6. Inbetriebnahme....4
7. Anwendung....5
8. Auswechseln des Infrarotstrahlers....5
9. Reinigung und Pflege....6
10. Entsorgung....6
11. Schutzbrille....6
12. Technische Angaben....8
13. Garantie / Service....8

1. Lieferumfang

Überprüfen Sie das Gerät auf äußere Unversehrtheit der Verpackung und auf die Vollständigkeit des Inhalts. Vor dem Gebrauch ist sicherzustellen, dass das Gerät und Zubehör keine sichtbaren Schäden aufweisen und jegliches Verpackungsmaterial entfernt wird. Benutzen Sie es im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Service-Adresse.

1 x Infrarotlampe mit Schutzgitter
1 x Schutzbrille
1 x Diese Gebrauchsanweisung

2. Zum Kennenlernen

Dieser Infrarotstrahler ist nur für die Bestrahlung des menschlichen Körpers vorgesehen.
Durch Bestrahlung mit Infrarotlicht wird Wärme an den Menschen transportiert. Die bestrahlte Haut wird verstärkt durchblutet und der Stoffwechselumsatz im Temperaturfeld erhöht. Der Körper wird durch die Wirkungsweise des Infrarotlichts zur Heilung angeregt; Heilprozesse können gezielt unterstützt werden.
Infrarotlicht kann, z.B. eingesetzt werden als begleitende Therapie bei der Behandlung von Hals-Nasen-Ohren Erkrankungen sowie zur Unterstützung der Gesichts- und Schönheitspflege, insbesondere bei unreiner Haut.
Fragen Sie aber zunächst Ihren Hausarzt, ob die Anwendung im Einzelfall medizinisch sinnvoll ist.

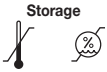
ⓘ Hinweis: Garantieeinschränkung

Die enthaltene Infrarot-Birne unterliegt - wie alle Leuchtmittel - nicht der Garantie.

3. Zeichenerklärung

Folgende Symbole werden in der Gebrauchsanweisung oder am Gerät verwendet.

	**Anleitung beachten** Vor Beginn der Arbeit und / oder dem Bedienen von Geräten oder Maschinen die Anleitung lesen	SN	Seriennummer
	Vor Nässe schützen	CE 0483	**CE-Kennzeichnung** Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien.
	**Gerät der Schutzklasse II** Das Gerät ist doppelt schutzisoliert und entspricht also der Schutzklasse 2	ⓘ	**Produktinformation** Hinweis auf wichtige Informationen

	Achtung, heiße Oberfläche		Hersteller
	**Warnung** Warnhinweis auf Verletzungsgefahren oder Gefahren für Ihre Gesundheit		Entsorgung gemäß Elektro- und Elektronik-Altgeräte EG-Richtlinie – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)
	**Achtung** Sicherheitshinweis auf mögliche Schäden an Gerät/Zubehör		Abstand zwischen Infrarotstrahler und dem bestrahlten Körperteil
	Zulässige Lagerungstemperatur und -luftfeuchtigkeit		Verpackung umweltgerecht entsorgen
	Zulässige Betriebstemperatur und -luftfeuchtigkeit		

4. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist nur zum Bestrahlen des menschlichen Körpers vorgesehen. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch.
Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt, sondern ausschließlich zur Verwendung im privaten Haushalt!

5. Warn- und Sicherheitshinweise

Sicherheitshinweise

⚠ Warnung

- Dieser Infrarotstrahler ist nur für die Bestrahlung des menschlichen Körpers vorgesehen.
- Verwenden Sie während der Anwendung stets die beiliegende Schutzbrille.
- Verwenden Sie die Infrarotlampe immer mit dem angebrachten Schutzgitter.
- Entfernen Sie niemals das Schutzgitter während der Anwendung. Entfernen Sie das Schutzgitter nur beim Auswechseln des Infrarotstrahlers.
- Vor dem Gebrauch ist sicherzustellen, dass das Gerät und Zubehör keine sichtbaren Schäden aufweisen und jegliches Verpackungsmaterial entfernt wird. Benutzen Sie es im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse.
- Achten Sie stets auf einen sicheren und ebenen Stand Ihres Gerätes.
- Das Gehäuse der Lampe und der Infrarotstrahler erwärmt sich stark im Betrieb. Bei Berührung besteht Verbrennungsgefahr! Die Lampe vor dem Berühren immer erst abkühlen lassen.
- Der einzuhaltende Abstand von brennbaren Gegenständen zum Infrarotstrahler beträgt mindestens 1,0 m. Hängen Sie das Gerät nicht an die Wand oder an die Decke.
- Das Gerät darf nur an die auf dem Typschild angegebene Netzspannung angeschlossen werden.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser und verwenden Sie es nicht in Nassräumen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Nicht bei Babys und Kleinkindern anwenden.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt an Wickelkommoden, Babybetten oder ähnlichem angewendet zu werden.
- Nicht bei wärmeunempfindlichen Personen anwenden.
  Das Wärmeempfinden kann in den folgenden Fällen eingeschränkt oder erhöht sein:
  – bei diabetischen Patienten,
  – bei Personen mit Schläfrigkeit, Demenz, oder Konzentrationsstörungen,
  – bei Personen mit krankheitsbedingten Hautveränderungen,
  – bei Personen mit vernarbten Hautarealen im Anwendungsgebiet,
  – bei Personen mit Allergien,
  – bei Kindern und älteren Personen,
  – nach der Einnahme von Medikamenten oder Alkohol.

- Betrieben Sie das Gerät nicht, wenn Sie Träger eines Implantats sind, besonders, wenn sich dieses im Bereich der zu behandelnden Körperpartie befindet. Konsultieren Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.
- Wenn Sie schwanger sind, betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe Ihres Unterleibs, um Überhitzung in diesem Bereich zu vermeiden. Konsultieren Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.
- Bei akut entzündlichen Prozessen sollte eine Bestrahlung erst nach Rücksprache mit einem Arzt durchgeführt werden.
- Begrenzen Sie immer die Anwendungdauer und kontrollieren Sie die Reaktion der Haut.
- Medikamente, Kosmetika oder Nahrungsmittel können unter Umständen zu einer überempfindlichen oder allergischen Reaktion der Haut führen. Die Bestrahlung ist in diesem Fall umgehend zu beenden.
- Betreiben Sie die Infrarotlampe nur in einem solchen Abstand zu Ihrem gewünschten Bestrahlungsgebiet, dass während der Behandlung keine Hautirritationen, wie Kribbeln, Jucken, Brennen oder zu hohes Wärmeempfinden zu spüren sind. In diesem Falle brechen Sie die Behandlung ab. Alternativ vergrößern Sie den Bestrahlungsabstand und/oder verkürzen die Bestrahlungsdauer.
- Dieses Gerät ist nicht für eine Bestrahlung von oben bestimmt.
- Unterschreiten Sie nicht die in dieser Anleitung genannten Mindestabstände.
- Bei Dauerbetrieb des Gerätes ist besondere Vorsicht und Aufmerksamkeit geboten – niemals während einer Bestrahlung einschlafen!
- Allzulange Anwendung kann zu Hautverbrennung führen.
- Den Infrarotstrahler nicht anfassen oder herausschrauben wenn die Netzleitung eingesteckt ist.
- Kinder erkennen die Gefahren, die in Verbindung mit Elektrogeräten entstehen, nicht. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät nicht unbeaufsichtigt von Kindern benützt werden kann.
- Das Gerät darf nur unter Aufsicht betrieben werden.
- Halten Sie Kinder vom Verpackungsmaterial fern (Erstickungsgefahr!).
- Das Gerät darf im erwärmten Zustand nicht ab- oder zugedeckt oder verpackt aufbewahrt werden.
- Ziehen Sie stets den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen, ehe Sie es anfassen.
- Das Gerät darf im angeschlossenen Zustand nicht mit feuchten Händen angefasst werden; es darf kein Wasser auf das Gerät spritzen. Das Gerät darf nur im vollständig trockenen Zustand betrieben werden.
- Schützen Sie das Gerät vor stärkeren Stößen.
- Den Netzstecker nicht an der Netzleitung aus der Steckdose herausziehen.
- Schalten Sie das Gerät im Falle von Defekten oder Betriebsstörungen sofort aus und trennen Sie das Gerät vom Stromanschluss.
- Wenn die Netzleitung des Gerätes beschädigt ist, muss diese durch den Hersteller oder eine autorisierte Kundendienststelle ersetzt werden, um Verletzungen zu vermeiden.
- Die Trennung vom Versorgungsnetz ist nur gewährleistet, wenn der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist.
- Bei Babys und Kindern besteht die Gefahr einer Strangulation durch Einwickeln in der Netzleitung.

Allgemeine Hinweise

⚠ Achtung

- Produkt ist nicht zur Raumbeleuchtung im Haushalt geeignet.
- Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen oder klinischen Gebrauch bestimmt, sondern ausschließlich zur Eigenanwendung im privaten Haushalt!
- Bei gesundheitlichen Bedenken irgendwelcher Art konsultieren Sie Ihren Hausarzt!
- Vor Gebrauch des Gerätes ist jegliches Verpackungsmaterial zu entfernen.
- Leuchtmittel sind von der Garantie ausgenommen.

Reparatur

⚠ Achtung

- Sie dürfen das Gerät nicht öffnen. Bitte versuchen Sie das Gerät nicht selbst zu reparieren. Hierbei könnten ernsthafte Verletzungen die Folge sein. Bei Nichtbeachten erlischt die Garantie.
- Wenden Sie sich bei Reparaturen an den Kundenservice oder an einen autorisierten Händler.

6. Inbetriebnahme

Aufstellen

Entnehmen Sie das Gerät der Verpackung. Entfernen Sie vor Gebrauch des Gerätes alle Verpackungsmaterialien. Kontrollieren Sie vor Gebrauch, ob der Infrarotstrahler vollständig eingeschraubt ist. Kontrollieren Sie vor dem Gebrauch, ob das Schutzgitter fest sitzt. Stellen Sie es auf einer ebenen Fläche auf. Das Gerät hat einen verstellbaren Lampenschirm. Stellen Sie die Neigung des Leuchtschirmes nach Ihren individuellen Bedürfnissen ein.

Netzanschluss
Das Gerät nur an die auf dem Typschild angegebene Netzspannung anschließen.

ⓘ Hinweis:
- Achten Sie darauf, dass sich eine Steckdose in der Nähe des Aufstellplatzes befindet.
- Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darüber stolpern kann.

7. Anwendung

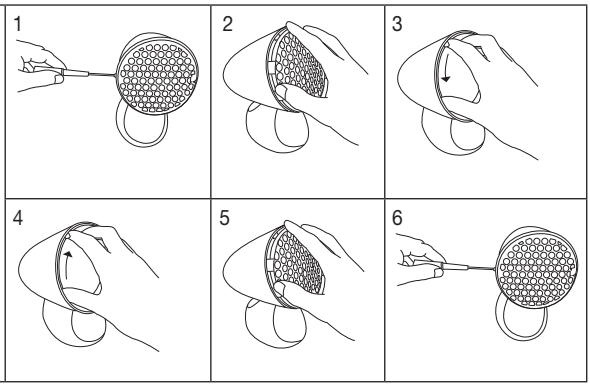
1	**Lampe einschalten** ▶ Zur Netzverbindung den Stecker vollständig in die Steckdose stecken.
2	**Licht genießen** Die empfohlene Behandlungsdauer beträgt max. 12 Minuten. Zu Beginn empfehlen wir eine kürzere Bestrahlungsdauer zu wählen. Die Haut einzelner Menschen kann jedoch auch bei korrekter Anwendung des Gerätes auf die Wärmebestrahlung überempfindlich (z.B. starke Rötung, Blasenbildung, Juckreiz, starkes Schwitzen) oder allergisch reagieren. Stellt sich nach 6 bis 8 Anwendungen keine Linderung der Beschwerden ein, benutzen Sie das Gerät nicht weiter, und konsultieren Sie Ihren Arzt.
3	**Worauf sollten Sie achten** Der Abstand zwischen Infrarotstahler und dem bestrahlten Körperteil sollte folgende Werte nicht unterschreiten: mindestens 60 cm Verwenden Sie während der Anwendung stets die beiliegende Schutzbrille. Die Schutzbrille entspricht den Anforderungen der EN 171:2002 und dient zum Schutz der Augen vor Infrarotstrahlung. **ACHTUNG:** Blicken Sie niemals ohne Schutzbrille direkt in das Infrarotlicht. Grundsätzlich gilt: Kontrollieren Sie regelmäßig die bestrahlte Körperstelle. Beenden Sie bei Anzeichen von Überempfindlichkeit oder allergischer Reaktion umgehend die Bestrahlung und konsultieren Sie einen Arzt.
4	**Lampe ausschalten** ▶ Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. **ACHTUNG!** Die Lampe ist nach dem Gebrauch heiß. Lassen Sie die Lampe zuerst lange genug abkühlen bevor Sie diese aufräumen und / oder verpacken! Bitte beachten Sie, die Netzleitung darf nicht zur Aufbewahrung oder im Betrieb um die Infrarotlampe gewickelt werden!

8. Auswechseln des Infrarotstrahlers

Vor jeder Reinigung und beim Auswechseln des Infrarotstrahlers muss das Gerät ausgeschaltet, vom Netz getrennt und abgekühlt sein. Außerdem muss das Schutzgitter entfernt werden. Beachten Sie, dass als Ersatz nur Infrarotstrahler des originalen Typs verwendet werden dürfen.

Zum Auswechseln des Infrarotstrahlers gehen Sie wie folgt vor:

1. Um das Schutzgitter zu entfernen, drehen Sie die seitliche Schraube mit einem Schraubendreher auf.
2. Ziehen Sie das Schutzgitter vorsichtig von dem Gerät ab.
3. Drehen Sie den alten Infrarotstrahler aus dem Gerät heraus.
4. Drehen Sie den neuen Infrarotstrahler vollständig in das Gerät.
5. Setzen Sie das Schutzgitter wieder auf das Gerät.
6. Drehen Sie am Schutzgitter die seitliche Schraube mit einem Schraubenzieher fest zu.
7. Überprüfen Sie, ob das Schutzgitter fest auf dem Gerät sitzt.



Gerät:	Ersatzstrahler/Typ:	Technische Angaben:	Artikelnummer:
SIL 06	Infrared R95 (100 W)	230V ~ 50 Hz	614.51

⚠ Warnung

- Den Infrarotstrahler nicht anfassen oder herausschrauben wenn die Netzleitung eingesteckt ist.
- Stecken Sie das Gerät aus, um die Gefahr eines Stromschlages zu vermeiden.
- Im Interesse des Umweltschutzes darf das Gerät nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

9. Reinigung und Pflege

Von Zeit zu Zeit sollte das Gerät gereinigt werden.

⚠ Achtung

Zur Vermeidung von Geruchsbildung durch Fusseln und Staub empfehlen wir eine regelmäßige Reinigun des Gerätes wie folgt vorzunehmen:

- Vor jeder Reinigung und beim Auswechseln des Infrarotstrahlers muß das Gerät ausgeschaltet, der Netzstecker gezogen und abgekühlt sein.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangt!
- Gerät nicht in der Spülmaschine reinigen!
  Benutzen Sie zur Reinigung ein feuchtes Tuch, auf das Sie bei Bedarf etwas Spülmittel auftragen können.
- Benutzen Sie keine scharfen Reinigungsmittel und halten Sie das Gerät niemals unter Wasser.
  Das Gerät darf im angeschlossenen Zustand nicht mit feuchten Händen angefasst werden; es darf kein Wasser auf das Gerät spritzen.
- Das Gerät darf nur im vollständig trockenen Zustand betrieben werden.

10. Entsorgung

Im Interesse des Umweltschutzes darf das Gerät am Ende seiner Lebensdauer nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Die Entsorgung kann über entsprechende Sammelstellen in Ihrem Land erfolgen.
Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte EG-Richtlinie – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



11. Schutzbrille

Das Produkt entspricht der PSA-Verordnung (EU) 2016/425 (Fundstelle: OJ L 81, 31.03.2016, p. 51-98). Sowie der harmonisierten Norm EN 166:2001 (Fundstelle: OJ C 209, 15.06.2018, p. 18) und der Norm EN 171:2002.

Warn- und Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig! Ein Nichtbeachten der nachfolgenden Hinweise kann Personen- oder Sachschäden verursachen. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung auf und machen Sie diese auch anderen Anwendern zugänglich. Übergeben Sie diese Gebrauchsanweisung bei Weitergabe des Produkts.

⚠ Warnung

- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht Erstickungsgefahr.
- Kinder dürfen nicht mit der Schutzbrille spielen.
- Prüfen Sie die Schutzbrille vor der Anwendung auf äußere Schäden (z. B. Risse oder Löcher). Ist die Schutzbrille beschädigt, dürfen Sie die Schutzbrille NICHT weiterverwenden.
- Werkstoffe der Schutzbrille, die in Kontakt mit der Haut des Trägers kommen können, könnten bei Personen mit empfindlicher Haut allergische Reaktionen hervorrufen.
- Achten Sie darauf, dass die Schutzbrille nicht mit Fetten, Ölen oder Alkohol in Kontakt kommt (z.B. Reinigungsmittel oder Gesichtswasser).
- Beachten Sie, die Schutzbrille ist lichtundurchlässig und schränkt dadurch Ihre räumliche Wahrnehmung ein.
- Bedienen Sie die Infrarotlampe NICHT mit aufgesetzter Schutzbrille.
- Bewegen Sie sich NICHT mit aufgesetzter Schutzbrille.
- Achten Sie darauf, dass Sie mit aufgesetzter Schutzbrille NICHT den Abstand zur Infrarotlampe verringern.
- Verwenden Sie die Schutzbrille nur in ruhigen Umgebungen, damit Sie während der Anwendung nicht abgelenkt werden.

• Die Schutzbrille ist nicht geeignet für den Gebrauch als Augenschutz gegen mechanisch beeinflusste Gefahren (z.B. Stöße).

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Schutzbrille ist ausschließlich dafür bestimmt, Ihre Augen während der Anwendung einer Infrarotlampe vor Infrarotstrahlung zu schützen. Die Schutzbrille schützt ausschließlich vor Infrarotstrahlung. Die Schutzbrille schützt NICHT vor anderen Strahlungen. Verwenden Sie die Schutzbrille ausschließlich mit Sanitas Infrarotlampen. Verwenden Sie die Schutzbrille nicht mit Infrarotlampen anderer Hersteller.
Tragen Sie die Schutzbrille immer direkt über den Augen und nicht über einer anderen Brille. Die Schutzbrille ist nur für den Einsatz im häuslichen/privaten Umfeld bestimmt, nicht im gewerblichen Bereich.
Sie ist schadstofffrei gemäß den gesetzlichen Vorgaben. Unter Umständen kann das Material der Schutzbrille zu Beginn etwas riechen. Dieser Geruch verflüchtigt sich nach wenigen Anwendungen.

Anwendung

1. Positionieren Sie die Infrarotlampe.
2. Bereiten Sie den gewünschten Behandlungsabstand vor.
3. Schalten Sie die Infrarotlampe ein.
4. Nehmen Sie Ihre Sitzposition für die Anwendung ein.
5. Halten Sie die Schutzbrille an Ihre Augen und ziehen Sie das Gummiband über Ihren Kopf. Um das Gummiband zu verlängern / kürzen, ziehen Sie an der seitlichen Schlaufe.
6. Um die Anwendung zu beenden, nehmen Sie zuerst die Schutzbrille ab. Schalten Sie danach die Infrarotlampe aus.

Tauschen Sie das Produkt nach einer Gebrauchsdauer von 3 Jahren aus.

Lagerung

Wenn Sie die Schutzbrille längere Zeit nicht verwenden, empfehlen wir Ihnen, sie in der Originalverpackung in trockener Umgebung und ohne Beschwerung aufzubewahren.

Reinigung

Reinigen Sie die Schutzbrille von Zeit zu Zeit. Benutzen Sie zur Reinigung ein leicht angefeuchtetes und weiches Tuch. Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.

Technische Daten

Modell	SEP 01
Schutzstufe	4 -10 gemäß EN 171:2002
Bezeichnung der Schutzbrille	4-10 HAD CE Die Kennzeichnung der Sichtscheiben setzt sich zusammen aus: - Vorzahl für IR-Schutzfilter (1. Stelle der Kennzeichnung) - Schutzstufennummer (2. Stelle der Kennzeichnung) - Hersteller-Kennzeichnung (3. Stelle der Kennzeichnung) - CE-Zeichen (4.Stelle der Kennzeichnung)
Lichttransmissionsgrad	Max. 0,023 % Min. 0,0085 %

Maximaler mittlerer Spektraltrans-missionsgrad bei Infrarot	780 - 1400 nm: 0,050 % 780 - 2000 nm: 1,3 %

Notifizierte Stelle:
ECS European Certification Service GmbH
Hüttfeldstraße 50
73430 Aalen
Kennnummer: 1883

EU-Konformitätserklärung: http://sanitas-online.de/web/de/landingpages/cedeclarationofconformity.php

12. Technische Angaben

Netzanschluss	220-230 V~ / 50-60 Hz
Leistungsaufnahme	100 W
Abmessungen (B x H x T)	120 x 205 x 165 mm
Max. Bestrahlungsstärke	680 W/m^2 bei 60 cm
Gewicht	ca. 320g
Betriebsbedingungen	Temperatur: +5°C bis +35°C Relative Luftfeuchte: 15%-93%
Lager- und Transportbedingungen	Temperatur: -25°C bis +70°C Relative Luftfeuchte: bis 93%
Voraussichtliche Betriebslebensdauer des Gerätes	7 Jahre

Die Seriennummer befindet sich auf dem Gerät oder im Batteriefach.

Technische Änderungen vorbehalten. Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der europäischen Richtlinien für Medizinprodukte 93/42/EEC mit Ergänzungen sowie dem Medizinproduktegesetz.

13. Garantie / Service

Nähere Informationen zur Garantie und den Garantiebedingungen finden Sie im mitgelieferten Garantie-Faltblatt.

Irrtum und Änderungen vorbehalten

ENGLISH



Read these instructions for use carefully and keep them for later use, be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain.

Content

1. Included in delivery 9
2. About the infrared lamp 9
3. Signs and symbols 9
4. Intended use 10
5. Warnings and safety notes 10
6. Initial use 11
7. Usage 12
8. Changing the infrared lamp 12
9. Cleaning and maintenance 13
10. Disposal 13
11. Protective eyewear 13
12. Technical specifications 14
13. Warranty / service 15

1. Included in delivery

Check that the device packaging has not been tampered with and make sure that all contents are present. Before use, ensure that there is no visible damage to the device or accessories and that all packaging material has been removed. If you have any doubts, do not use the device and contact your retailer or the specified Customer Services address.

1 x Infrared lamp with protective grille
1 x Protective eyewear
1 x These operating instructions

2. About the infrared lamp

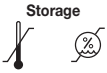
This infrared lamp is only intended for radiating the human body.
Infrared radiation causes warmth to be transported to the human body. The blood supply in the radiated skin is increased and the metabolic turnover in the field of temperature enhanced. The mode of action of the infrared light encourages the body to heal; healing processes are thus assisted in a specific area.
Infrared light can be used as a parallel treatment in diseases of the ear, nose and throat and to assist in facial and beauty care, especially in case of impure skin.
However, first ask your family doctor whether application in the individual case is advisable from a medical standpoint.

ⓘ Note: Warranty restriction
The infrared bulb included – as with all light sources – is not subject to the warranty.

3. Signs and symbols

The following symbols appear in these instructions or on the device.

	**Observe the instructions** Read the instructions before starting work and/or operating devices or machines	SN	Serial number
	Protect from moisture	CE 0483	**CE labelling** This product satisfies the requirements of the applicable European and national directives.
	**Protection class II device** The device is double-protected and thus corresponds to protection class 2	ⓘ	**Product information** Note on important information

	Caution: hot surface		Manufacturer
	**Warning** Warning instruction indicating a risk of injury or damage to health		Disposal in accordance with EC Directive – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
	**Important** Safety note indicating possible damage to the device/accessory		Distance between infrared heat lamp and irradiated body part
	Permissible storage temperature and humidity		Dispose of packaging in an environmentally friendly manner
	Permissible operating temperature and humidity		

4. Intended use

The unit is intended for directing infrared radiation at the human body. Any other use is regarded as improper. This unit is not designed for commercial use, but for use in the private home!

5. Warnings and safety notes

Safety notes

⚠ Warning

- This infrared lamp is only intended for radiating the human body.
- Always use the protective eyewear supplied during usage.
- Always use the infrared lamp with the protective grille in place.
- Never remove the protective grille during use. Only remove the protective grille when changing the infrared lamp.
- Before use, ensure that all packaging materials are removed and that there is no visible damage to the unit or accessories. When in doubt, do not use the unit and contact your dealer or the customer service address provided.
- Always ensure that the appliance is on a secure and even surface.
- The lamp housing and the infrared lamp become very hot during operation. There is a risk of burning if these are touched. Always let the lamp cool down first before touching it.
- Inflammable objects must be kept at a distance of at least 1.0 m from the infrared lamp. Do not hang the appliance on the wall or from the ceiling.
- Connect the unit only to the mains voltage listed on the type plate.
- Do not dip the unit into water and do not use it in wet rooms.
- This device is not intended for use by persons (including children) with restricted physical, sensory or mental capabilities and/or by persons lacking the required understanding of the equipment and how it is used, unless they are supervised by a person who is responsible for their safety or they are given instructions on how to use the device.
- Do not use on babies and small children.
- Children should be supervised to ensure that they do not use the device as a toy.
- This device is not intended for use on changing units, cots or similar.
- Do not use it on persons sensitive to heat.
  The sensitivity to heat can be reduced or increased in the following cases:
  – diabetic patients
  – persons with sleepiness, dementia or difficulties concentrating
  – persons with illness-related skin changes or persons with scarred skin areas in the application area
  – persons with allergies
  – children and older persons
  – after consuming medications or alcohol
- Do not operate the device if you are wearing an implant, particularly if it is located in the area of the body to be treated. If you have any doubts, consult your doctor.
- If you are pregnant, do not operate the device near your abdomen, in order to prevent this area from overheating. If you have any doubts, consult your doctor.

- In case of acutely inflammatory processes, radiation should only be carried out after consulting a doctor.
- Always limit the period of use and check the reaction of the skin.
- Medications, cosmetics or food can lead to a over-sensitive or allergic reaction of the skin under certain conditions. Radiation must be ended immediately in this case.
- An appropriate distance between the infrared lamp and the desired treatment area must be maintained during treatment so that no skin irritation, such as tingling, itching, burning or too high heat sensitivity occurs. Stop the treatment if this occurs. Alternatively, increase the radiation distance and/or reduce the radiation duration.
- This device is not intended for radiation from above.
- The minimum distances described in these instructions for use must be adhered to.
- If the appliance is operated continuously, caution and attention are advisable - never fall asleep during radiation!
- Prolonged use can cause burns to the skin.
- Do not touch the infrared lamp or unscrew it when it is connected to the mains.
- Children do not understand the risks associated with electrical appliances. Make sure the appliance is not used by children without appropriate supervision.
- The appliance may be used only under supervision.
- Keep children away from packaging materials (risk of suffocation).
- Do not cover up or pack away the unit while it is warm.
- Always remove the mains plug and let the unit cool off before you touch it.
- Do not touch the unit with wet hands while it is plugged in; do not allow any water to be sprayed onto the unit. The unit must be operated only when it is completely dry.
- Protect the unit from strong impacts.
- Do not pull the mains plug from the socket by the cord.
- In the event of a defect or malfunction, switch the device off immediately and disconnect it from the power supply.
- If the power cord of the device is damaged, it must be replaced by the manufacturer or an authorised customer service technician in order to avoid hazard.
- Disconnection from the mains supply is only guaranteed if the mains plug has been removed from the socket.
- There is a risk of strangulation for babies and children who become trapped in the mains cable.

General notes

⚠ Important

- Product is not suitable for lighting rooms in private homes.
- This unit is not intended for commercial or clinical use, but only for individual, private household use!
- If you have health concerns of any kind, contact your general practitioner!
- Before you use the unit for the first time, remove all packaging materials.
- Lighting is excluded from the warranty.

Repairs

⚠ Important

- Do not open the device. Please do not attempt to repair the unit yourself. This could result in serious injuries. Failure to observe this regulation shall void the warranty.
- If you need to have the unit repaired, contact customer service or an authorised dealer.

6. Initial use

Setup

Remove the unit from the packaging. Remove all packaging material before using the appliance. Before use, check whether the infrared lamp is properly screwed in. Before use, check that the protective grille is securely in place. Place the device on flat surfaces. The appliance has an adjustable lampshade. Set the angle of the fluorescent screen in accordance with your individual requirements.

Mains connection

Connect the unit only to the mains voltage listed on the type plate.

⚠ Note:

- Ensure that there is a socket near the place where the lamp will stand.
- Lay the mains cable in such a way that no one can trip over it.

7. Usage

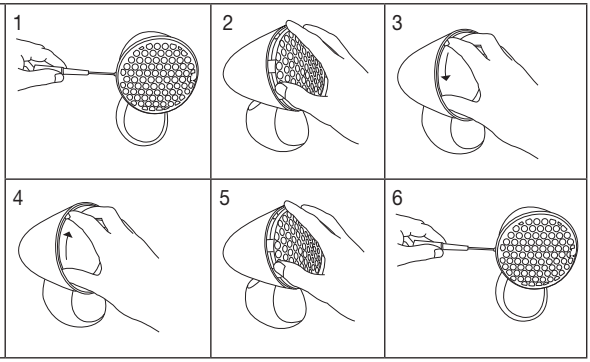
1	**Switching on the lamp** ▶ Push the plug completely into the mains socket.
2	**Enjoying the light** The recommended duration of treatment is maximum 12 minutes. We recommend selecting a shorter radiation period to start with. However, the skin of some people may show an over-sensitive (e.g. with extreme redness, blistering, itching, heavy sweating) or allergic reaction to heat radiation, even when the lamp is used correctly. If symptoms are not relieved after 6 to 8 applications, stop using the device and consult your doctor.
3	**Important instructions** The distance between the infrared lamp and the radiated part of the body should not be less than the following: at least 24 in (60 cm) Always use the protective eyewear supplied during usage. The protective eyewear corresponds to the requirements of EN 171:2002 and serves to protect the eyes against infrared radiation. **CAUTION:** Never look directly into the infrared light without protective eyewear. Basically, examine the radiated section of the body regularly. Discontinue radiation immediately if any signs of an over-sensitive or allergic reaction appear and consult a physician.
4	**Switching off the lamp** ▶ Pull the mains plug from the socket. **CAUTION!** The lamp is hot after being used. Let the lamp cool off first long enough before you put it away and/or pack it up! Please note that the mains cable must not be wound round the infrared lamp either for storage or when in use.

8. Changing the infrared lamp

The device must always be switched off, disconnected from the mains and allowed to cool down before cleaning and before changing the infrared lamp. The protective grille must also be removed. Please note that only a infrared lamp of the original type can be used as a replacement.

The procedure for replacing the infrared lamp is as follows:

1. To remove the protective grille, unscrew the screw on the side using a screwdriver.
2. Carefully pull the protective grille off the device.
3. Unscrew the old infrared lamp from the device.
4. Fully screw the new infrared lamp into the device.
5. Place the protective grille back on the device.
6. Tighten the screw on the side of the protective grille using a screwdriver.
7. Check that the protective grille is firmly attached to the device.



Appliance:	Replacement infrared lamp (type):	Specifications:	Item number:
SIL 06	Infrared R95 (100 W)	230V ~ 50 Hz	614.51

⚠ Warning

- Do not touch the infrared lamp or unscrew it when it is connected to the mains.
- Unplug the device, to avoid the risk of electrocution.
- In the interest of environmental protection, do not dispose of the device in haousehold waste.

9. Cleaning and maintenance

The unit should be cleaned occasionally.

⚠ Important

To avoid odours caused by fluff and dust, we recommend regularly cleaning the device as follows:

- The device must be switched off and allowed to cool and the mains plug pulled out before cleaning and changing the infrared heat lamp.
- Ensure that no water penetrates inside the unit!
- Do not wash the unit in a washing machine!
  Clean using a damp cloth, to which you can apply a little detergent if necessary.
- Do not touch the unit with wet hands while it is plugged in; do not allow any water to be sprayed onto the unit. The unit must be operated only when it is completely dry.
- Do not use abrasive detergents and never immerse the unit in water.

10. Disposal

In the interest of protecting the environment, the unit must not be thrown out with the household waste at the end of its service life. Dispose of the unit at a suitable local collection or recycling point.
Please dispose of the device in accordance with EC Directive – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
If you have any queries, please contact the appropriate local authorities.



11. Protective eyewear

The product complies with the PPE regulation (EU) 2016/425 (reference: OJ L 81, 31/03/2016, p. 51-98), the harmonised standard EN 166:2001 (reference: OJ C 209, 15/06/2018, p. 18) and the standard EN 171:2002.

Warnings and safety notes

Read these instructions for use carefully! Non-observance of the following information may result in personal injury or material damage. Store these instructions for use and make them accessible to other users. Make sure you include these instructions for use when handing over the product to third parties.

⚠ WARNING

- Keep packaging material away from children. There is the risk of suffocation.
- Children must not play with the protective eyewear.
- Before using the protective eyewear, check it for signs of external damage (e.g. cracks or holes). If the protective eyewear is damaged, you must NOT continue using it.
- When wearing the protective eyewear, people with sensitive skin may have an allergic reaction to the materials of the eyewear that may come into contact with the skin.
- Make sure that the protective eyewear does not come into contact with grease, oils or alcohol (e.g. cleaning products or facial toners).
- Please note that the protective eyewear is opaque, which means it will restrict your spacial awareness.
- Do NOT operate the infrared lamp whilst wearing the protective eyewear.
- Do NOT move about whilst wearing the protective eyewear.
- Make sure that you do NOT reduce the distance between you and the infrared lamp whilst wearing the protective eyewear.
- Use the protective eyewear only in quiet environments, so that you are not disturbed during use.
- The protective eyewear is not suitable for use as eye protection against mechanical hazards (e.g. impacts).

Intended use

The protective eyewear is exclusively intended for protecting your eyes against infrared radiation while using an infrared lamp. The protective eyewear provides protection against infrared radiation only. The protective eyewear does NOT provide protection against other types of radiation. Use the protective eyewear only with Sanitas infrared lamps. Never use the protective eyewear with infrared lamps from other manufacturers.
Always use the protective eyewear directly over your eyes, not over another pair of glasses. The protective eyewear is intended for domestic/private use only, not for commercial use. It is free from pollutants as per the legal requirements. The material of the protective eyewear may initially smell. This smell will dissipate after a few uses.

Usage
1. Position the infrared lamp.
2. Prepare the desired treatment distance.
3. Switch on the infrared lamp.
4. Sit down in preparation for the application.
5. Hold the protective eyewear to your eyes and pull the rubber band over your head. To make the rubber band longer/shorter, pull on the strap at the side.
6. To end the application, first take off the protective eyewear. Then switch off the infrared lamp.

Replace the product after a period of use of 3 years.

Storage
If you do not plan to use the protective eyewear for an extended period of time, we recommend storing it in its original packaging in a dry environment, ensuring that it is not weighed down by other items.

Cleaning
Clean the protective eyewear from time to time. Use a slightly damp, soft cloth to clean it. Do not use any sharp or abrasive cleaning products.

Technical data

Model	SEP 01
Protection level	4 -10 in accordance with EN 171:2002
Protective eyewear designation	4-10 HAD CE The code for the lenses is comprised of the following: - Initial number for IR protection filter (1st part of code) - Protection level number (2nd part of code) - Manufacturer's code (3rd part of code) - CE mark (4th part of code)
Light transmission level	Max. 0.023% Min. 0.0085%
Maximum average spectral transmittance value with infrared	780 – 1400 nm: 0.050% 780 – 2000 nm: 1.3%

Notified body:
ECS European Certification Service GmbH
Hüttfeldstraße 50
73430 Aalen, Germany
Identification number: 1883
EU declaration of conformity: http://sanitas-online.de/web/de/landingpages/cedeclarationofconformity.php

12. Technical specifications

Mains connection	220-230 V~ / 50-60 Hz
Power consumption	100 W
Dimensions (W x H x D)	120 x 205 x 165 mm
Max. Radiation intensity	680 W/m² at 60 cm
Weight	approx. 320g
Operating conditions	Temperature: +5°C to +35°C Relative humidity: 15%-93%
Storage and transport	Temperature: -25°C to +70°C Relative humidity: ≤93%
Expected operating life of the device	7 years

The serial number is located on the device or in the battery compartment.

Subject to technical modifications. This device meets the requirements of the European Medical Devices Directive 93/42/EEC with amendments as well as the German Medical Devices Act.

13. Warranty / service

Further information on the warranty and warranty conditions can be found in the warranty leaflet supplied.

Subject to errors and changes

FRANÇAIS



Lisez attentivement cette notice, conservez-la pour un usage ultérieur, mettez-la à disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes qui y figurent.

Sommaire

1. Contenu 16
2. Familiarisation avec l'appareil 16
3. Symboles utilisés 16
4. Utilisation conforme aux recommandations 17
5. Consignes d'avertissement et de mise en garde 17
6. Mise en service 18
7. Utilisation 19
8. Remplacement de la lampe infrarouge 19
9. Nettoyage et entretien 20
10. Élimination 20
11. Lunettes de protection 20
12. Caractéristiques techniques 21
13. Garantie / maintenance 22

1. Contenu

Vérifiez si l'emballage extérieur de l'appareil est intact et si tous les éléments sont inclus. Avant l'utilisation, assurez-vous que l'appareil et les accessoires ne présentent aucun dommage visible et que la totalité de l'emballage a bien été retirée. En cas de doute, ne l'utilisez pas et adressez-vous à votre revendeur ou au service client indiqué.

1 x Lampe à infrarouge avec grille de protection
1 x Lunettes de protection
1 x Le présent mode d'emploi

2. Familiarisation avec l'appareil

L'exposition à l'émetteur infrarouge est destiné uniquement au corps humain.
Les rayons infrarouges transmettent de la chaleur à l'organisme humain. L'irrigation sanguine de la peau s'en trouve activée et le métabolisme s'améliore dans le champ thermique. Les rayons infrarouges favorisent donc la guérison de l'organisme; utilisés de façon ciblée, ils participent aux processus de guérison. Ils peuvent par exemple être utilisés pour accompagner le traitement des maladies de l'oreille, du nez et de la gorge, pour améliorer les soins du visage et du corps, en particulier pour les peaux impures.
Cependant consultez tout d'abord votre médecin de famille pour lui demander si son utilisation présente un intérêt médical dans ce cas particulier.

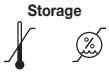
ⓘ Remarque : Restriction de garantie

L'ampoule infrarouge fournie (comme tous les éclairages) est exclue de la garantie.

3. Symboles utilisés

Les symboles suivants sont utilisés dans le mode d'emploi ou sur l'appareil:

	**Suivre le mode d'emploi** Lire le mode d'emploi avant de commencer le travail et/ou de faire fonctionner les appareils ou les machines	SN	Numéro de série
	Protéger contre l'humidité	CE 0483	**Signe CE** Ce produit répond aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur.
	**Appareil de classe de sécurité II** L'appareil bénéficie d'une double isolation de protection et répond à la classe de sécurité 2		**Information sur le produit** Indication d'informations importantes

	Attention, surface chaude		Fabricant
	**Avertissement** Ce symbole vous avertit des risques de blessures ou des dangers pour votre santé		Élimination conformément à la directive européenne – DEEE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques
	**Attention** Ce symbole vous avertit des éventuels dommages au niveau de l'appareil ou d'un accessoire		Distance entre le radiateur thermique infrarouge et la partie du corps traitée
	Température et taux d'humidité de stockage admissibles		Éliminez l'emballage dans le respect de l'environnement
	Température et taux d'humidité d'utilisation admissibles		

4. Utilisation conforme aux recommandations

L'appareil est uniquement prévu pour l'irradiation du corps humain. Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme.
Cet appareil nest pas destiné à être utilisé dans un cadre professionnel, mais exclusivement à une utilisation domestique privée !

5. Consignes d'avertissement et de mise en garde

Consignes de sécurité

⚠ Avertissement

- L'exposition à l'émetteur infrarouge est destiné uniquement au corps humain.
- Pendant l'utilisation, utilisez toujours les lunettes de sécurité fournies.
- Utilisez toujours la lampe à infrarouge avec sa grille de protection.
- Ne retirez jamais la grille de protection pendant l'utilisation. Ne retirez la grille de protection que lors du remplacement de la lampe à infrarouge.
- Avant l'utilisation, il convient de s'assurer que l'appareil et les accessoires ne présentent pas d'endommagements apparents, et que tous les matériaux d'emballage sont enlevés. En cas de doute, n'utilisez pas l'appareil et adressez-vous à votre revendeur ou reportez-vous à l'adresse du service après-vente indiquée.
- Toujours veiller à ce que l'appareil soit installé sur une surface plane et stable.
- La monture de la lampe et la lampe infrarouge deviennent très chaudes au cours du fonctionnement. Risque de brûlures par contact! Il faut toujours laisser refroidir la lampe avant de la toucher.
- La distance à respecter par rapport aux objets combustibles est de 1,0 m au moins. Ne pas suspendre l'appareil au mur ou au plafond.
- L'appareil doit uniquement être raccordé à la tension secteur indiquée sur la plaque signalétique.
- N'immergez pas l'appareil dans l'eau et ne l'utilisez pas dans des locaux humides.
- Ce appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (dont les enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, manquant d'expérience et/ou de connaissances, à moins que celles-ci soient sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou leur ayant indiqué comment utiliser l'appareil.
- Ne pas utiliser sur les bébés et les tout-petits.
- Les enfants ne doivent pas être laissés sans surveillance et ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé sur des tables à langer, des lits de bébé ou autres.
- Ne pas utiliser sur des personnes insensibles à la chaleur.
  La sensation de chaleur peut être réduite ou accrue dans les cas suivants:
  – chez les patients diabétiques
  – chez les personnes atteintes de somnolence, de sénilité ou de troubles de la concentration
  – chez les personnes dont la peau a subi des altérations suite à une maladie, chez les personnes dont la peau présente des cicatrices dans la zone d'exposition
  – chez les personnes allergiques

– chez les enfants et les personnes âgées
– après absorption de médicaments ou d'alcool

- N'utilisez pas l'appareil si vous portez un implant, surtout s'il se trouve dans la zone à traiter. En cas de doute, demandez conseil à votre médecin.
- Si vous êtes enceinte, n'utilisez pas l'appareil près de votre abdomen afin d'éviter une surchauffe dans cette zone. En cas de doute, demandez conseil à votre médecin.
- En cas d'inflammations aiguës évolutives, demander conseil à un médecin avant l'exposition.
- Limitez toujours la durée d'exposition et vérifiez les réactions de la peau.
- Attention: une utilisation prolongée de l'appareil peut provoquer des brûlures.
- Dans certains cas, des médicaments, des produits de beauté ou l'alimentation peuvent conduire à une réaction hypersensible ou allergique de la peau. Dans chacun de ces cas, il faut interrompre immédiatement l'exposition aux rayons.
- Cet appareil n'est pas destiné à l'irradiation par le haut.
- Utilisez le radiateur thermique infrarouge à une distance de la zone de rayonnement souhaitée telle qu'aucune irritation de la peau, comme des fourmillements, des démangeaisons, des brûlures ou une sensation de chaleur excessive ne puisse être ressentie pendant le traitement. Dans ce cas, interrompez le traitement. Vous pouvez également augmenter la distance de rayonnement et/ou réduire la durée de rayonnement.
- N'utilisez pas l'appareil à des distances inférieures aux distances indiquées dans ce mode d'emploi.
- En cas de fonctionnement continu de l'appareil, il faut veiller à être particulièrement prudent et attentif – ne jamais s'endormir pendant l'exposition aux rayons !
- Ne pas toucher l'appareil et ne pas dévisser l'émetteur lorsque l'appareil est encore sous tension.
- Les enfants ne sont pas conscients des dangers liés aux appareils électriques. Veiller à ce que l'appareil ne puisse pas être utilisé par des enfants sans surveillance
- L'appareil ne doit être utilisé que sous surveillance.
- Tenez éloignés les enfants du matériau d'emballage (danger d'étouffement !).
- À l'état chaud, l'appareil ne doit pas être recouvert ni emballé.
- Débranchez toujours la fiche secteur et laissez l'appareil refroidir avant de le toucher.
- À l'état branché, l'appareil ne doit pas être saisi avec des mains humides; il ne doit pas y avoir de projection d'eau sur l'appareil. L'appareil doit uniquement être utilisé à l'état entièrement sec.
- Protégez l'appareil contre les chocs importants.
- Ne débranchez pas de la prise de courant la fiche secteur en tirant sur le câble.
- En cas de défauts ou de dysfonctionnements, arrêtez et débranchez immédiatement l'appareil.
- Lorsque le cordon d'alimentation de l'appareil est endommagé, veuillez le faire remplacer par le fabriquant ou un centre de service après-vente agréé.
- La déconnexion du réseau d'alimentation n'est garantie que si la fiche secteur est débranchée de la prise de courant.
- Attention, il existe un risque d'étranglement avec le câble. Le conserver hors de portée des nourrissons et des enfants.

Remarques générales

⚠ Attention

- Le produit n'est pas adapté à l'éclairage d'une pièce.
- Cet appareil n'est pas destiné à un usage professionnel ou clinique, il est réservé exclusivement à un usage domestique!
- En cas de doutes de quelque nature que ce soit concernant la santé, consultez votre médecin traitant!
- Avant l'utilisation de l'appareil, retirez tout matériau d'emballage.
- Les ampoules ne sont pas couvertes par la garantie.

Réparation

⚠ Attention

- Vous ne devez pas ouvrir l'appareil. Veuillez ne pas essayer de réparer vous-même l'appareil. Vous risqueriez des blessures graves. En cas de non-respect, la garantie est annulée.
- Adressez-vous pour les réparations au service après-vente ou à un revendeur agréé.

6. Mise en service

Installation

Retirez l'appareil de l'emballage. Avant toute utilisation de l'appareil, sortir l'appareil de son emballage et vérifier que l'émetteur de rayons infrarouges est bien vissé à fond. Avant toute utilisation, vérifiez que la grille de protection est en place. Poser la lampe sur une surface plane. L'appareil est muni d'un abat-jour réglable. Réglez l'inclinaison de l'écran d'éclairage selon vos besoins individuels.

Raccordement au secteur

L‘appareil doit uniquement être raccordé à la tension secteur indiquée sur la plaque signalétique.

ⓘ Remarque:

- Veillez à ce qu‘une prise de courant se trouve à proximité du lieu d‘installation.
- Posez le câble d‘alimentation de telle sorte que personne ne puisse trébucher.

7. Utilisation

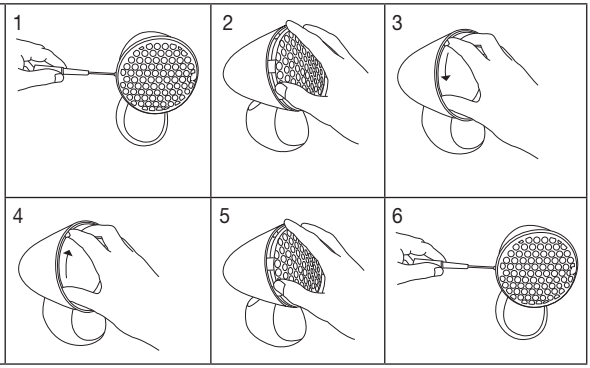
1	**Allumer la lampe** ▶ Pour le raccordement au secteur, enfoncez la fiche complètement dans la prise de courant.
2	**Apprécier la lumière** La durée recommandée du traitement est de 12 minutes maximum. Au début, nous vous recommandons de sélectionner une durée d‘exposition plus courte. Malgré un usage correcte, il se peut cependant que la peau de certaines personnes soit hypersensible à la chaleur des rayons (par exemple forte rougeur, formation de vésicules cutanées, démangeaisons, forte transpiration) ou présente une allergie. Si vous ne ressentez aucun soulagement après 6 à 8 utilisations, cessez d’utiliser l’appareil et consultez votre médecin.
3	**À quoi devriez-vous faire attention ?** La distance entre l‘émetteur de rayons infrarouges et la partie du corps exposée ne devrait pas être inférieure aux données suivantes: au moins 60 cm Pendant l’utilisation, utilisez toujours les lunettes de sécurité fournies. Les lunettes de protection sont conformes aux exigences de la norme EN 171:2002 et servent à protéger les yeux du rayonnement infrarouge. **ATTENTION:** Ne regardez jamais directement la lumière infrarouge sans lunettes de protection. Règle générale: Vérifiez régulièrement la partie du corps exposée aux rayons. Cessez immédiatement l‘exposition aux rayons dès qu‘un signe d‘hypersensibilité ou de réaction allergique se manifeste et consultez un médecin.
4	**Éteindre la lampe** ▶ Les tubes s‘éteignent. Débranchez la fiche secteur de la prise de courant. **ATTENTION!** La lampe est chaude après utilisation. Laissez d‘abord refroidir la lampe pendant un temps suffisant avant de la ranger et / ou de l‘emballer! Veuillez noter que le cordon d’alimentation ne doit pas être enroulé autour de la lampe infrarouge, ni pour le stockage, ni pendant l’utilisation !

8. Remplacement de la lampe infrarouge

Avant tout nettoyage et en cas de changement de la lampe à infrarouge, l’appareil doit être arrêté, débranché et refroidi. La grille de protection doit également être retirée. Veuillez n’utiliser que des lampes à infrarouge du type d’origine.

Pour remplacer la lampe à infrarouge, procédez comme suit :

1. Pour retirer la grille de protection, dévissez la vis latérale à l’aide d’un tournevis.
2. Retirez la grille de protection de l’appareil avec précaution.
3. Retirez l’ancienne lampe à infrarouge de l’appareil.
4. Vissez la nouvelle lampe à infrarouge dans l’appareil.
5. Replacez la grille de protection sur l’appareil.
6. Serrez la vis latérale de la grille de protection à l’aide d’un tournevis.
7. Vérifiez que la grille de protection est bien fixée sur l’appareil.



Appareil:	Emetteur de rechange (type):	Fiche technique:	Référence de l'article:
SIL 06	Infrared R95 E (100 W)	230V ~ 50 Hz	614.51

⚠ Avertissement

- Ne pas toucher l'appareil et ne pas dévisser l'émetteur lorsque l'appareil est encore sous tension.
- Débranchez l'appareil pour éviter tout danger d'électrocution.
- Afin de respecter l'environnement, l'appareil ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères.

9. Nettoyage et entretien

Nettoyez de temps en temps l'appareil.

⚠ Attention

Afin d'éviter la formation d'odeurs dues aux peluches et à la poussière, nous recommandons un nettoyage régulier de l'appareil, de la manière suivante :

- Avant tout nettoyage et en cas de changement de la lampe à infrarouge, l'appareil doit être arrêté, la fiche débranchée et refroidie.
- Veillez à ce qu'il ne s'infiltre pas d'eau dans l'intérieur du boîtier!
- Ne nettoyez pas l'appareil dans le lavevaisselle.
  Utilisez pour le nettoyage un chiffon humide, sur lequel vous pouvez appliquer au besoin un peu de produit vaisselle!
- À l'état branché, l'appareil ne doit pas être saisi avec des mains humides; il ne doit pas y avoir de projection d'eau sur l'appareil. L'appareil doit uniquement être utilisé à l'état entièrement sec.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs et n'immergez jamais l'appareil dans l'eau.

10. Élimination

Dans l'intérêt de la protection de l'environnement, l'appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères à la fin de sa durée de service. L'élimination doit se faire par le biais des points de collecte compétents dans votre pays. Veuillez éliminer l'appareil conformément à la directive européenne – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) relative aux appareils électriques et électroniques usagés.
Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination et du recyclage de ces produits.



11. Lunettes de protection

Le produit est conforme à l'ordonnance PSA (UE) 2016/425 (source : OJ L 81, 31.03.2016, p. 51-98). Ainsi que la norme harmonisée EN 166:2001 (source : OJ C 209, 15.06.2018, p. 18) et la norme EN 171:2002.

Consignes d'avertissement et de mise en garde

Lisez attentivement ce mode d'emploi ! Le non-respect des instructions suivantes est susceptible d'entraîner des dommages corporels ou matériels. Conservez ce mode d'emploi et tenez-le à la disposition de tous les autres utilisateurs. Si vous transmettez le produit à quelqu'un, remettez-lui également ce mode d'emploi.

⚠ AVERTISSEMENT

- Maintenez les emballages hors de la portée des enfants. Ils pourraient s'étouffer.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec les lunettes de protection.
- Avant de les utiliser, vérifiez que les lunettes de protection ne sont pas endommagées (par ex. fissures ou trous). Si les lunettes de protection sont endommagées, vous ne devez PAS continuer à les utiliser.
- Les matières des lunettes de protection pouvant entrer en contact avec la peau du porteur peuvent provoquer des réactions allergiques chez les personnes ayant la peau sensible.
- Assurez-vous que les lunettes de protection n'entrent pas en contact avec des graisses, des huiles ou de l'alcool (par ex. produit de nettoyage ou eau micellaire).
- Notez que les lunettes de protection sont opaques et réduisent donc votre perception spatiale.
- Ne manipulez PAS la lampe à infrarouge lorsque vous portez les lunettes de protection.
- NE vous déplacez PAS lorsque vous portez les lunettes de protection.
- Veillez à NE PAS réduire la distance avec la lampe à infrarouge lorsque vous portez les lunettes de protection.
- N'utilisez les lunettes de protection que dans des environnements calmes afin de ne pas être distrait pendant l'utilisation.
- Les lunettes de protection ne sont pas destinées à être utilisées comme protection contre les risques mécaniques (par exemple, les chocs).

Utilisation conforme aux recommandations

Les lunettes de protection sont conçues exclusivement pour protéger vos yeux contre les rayons infrarouge pendant l'utilisation d'une lampe à infrarouge. Les lunettes de protection protègent exclusivement contre les rayons infrarouge. Les lunettes de protection ne protègent PAS des autres rayons. Utilisez les lunettes de protection exclusivement avec des lampes à infrarouge Sanitas. N'utilisez pas les lunettes de protection avec des lampes à infrarouge d'autres fabricants.
Portez toujours les lunettes de protection directement sur les yeux et non sur d'autres lunettes. Les lunettes de protection ne doivent être utilisées que dans un environnement domestique/privé et en aucun cas dans un cadre professionnel. Elles ne contiennent pas de produit toxique conformément aux dispositions légales. Dans certaines circonstances, le matériau des lunettes de sécurité peut avoir une légère odeur au début. Cette odeur se dissipe après quelques utilisations.

Utilisation

1. Positionnez la lampe à infrarouge.
2. Placez l'appareil à la distance de traitement souhaitée.
3. Allumez la lampe à infrarouge.
4. Placez-vous en position assise pour l'utiliser.
5. Placez les lunettes de protection sur vos yeux et tirez la bande élastique par-dessus votre tête. Pour rallonger/raccourcir la bande élastique, tirez sur la boucle latérale.
6. Pour arrêter l'utilisation, enlevez d'abord les lunettes de protection. Éteignez ensuite la lampe à infrarouge.

Remplacez le produit après une durée d'utilisation de 3 ans.

Stockage

Si vous n'utilisez pas les lunettes de protection pendant une période prolongée, nous vous recommandons de les ranger dans leur emballage d'origine sans rien poser dessus.

Nettoyage

Nettoyez régulièrement les lunettes de protection. Pour le nettoyage, utilisez un chiffon doux légèrement humidifié. N'utilisez pas de produits nettoyants abrasifs.

Données techniques

Modèle	SEP 01
Degré de protection	4 -10 selon EN 171:2002
Désignation des lunettes de protection	4-10 HAD CE Le marquage des verres est composé de : - Indicatif du filtre IR (1ère position du marquage) - Numéro du degré de protection (2e position du marquage) - Désignation du fabricant (3e position du marquage) - Marque CE (4e position du marquage)
Degré de transmission de la lumière	Max. 0,023 %, min. 0,0085 %
Degré de transmission spectrale moyen maximal pour les infrarouge	780–1400 nm : 0,050 % 780–2000 nm : 1,3 %

Organisme notifié :
ECS European Certification Service GmbH
Hüttfeldstraße 50
73430 Aalen
Numéro de référence : 1883
Déclaration de conformité UE :
http://sanitas-online.de/web/de/landingpages/cedeclarationofconformity.php

12. Caractéristiques techniques

Raccordement au secteur	220-230 V~ / 50-60 Hz
Puissance absorbée	100 W
Dimensions (l x h x p)	120 x 205 x 165 mm
Max. Intensité du rayonnement	680 W/m^2 pour 60 cm
Poids	Env. 320g
Conditions de service	Température: +5°C à +35 °C Humidité relative de l'air: 15%-93%
Conditions de stockage et de transport	Température: -25 °C à +70°C Humidité relative de l'air: ≤ 93%
Durée de vie de l‘appareil prévue	7 ans

Le numéro de série se trouve sur l‘appareil ou sur le compartiment à piles.
Sous réserve de modifications techniques. Cet appareil est conforme aux exigences de la directive européenne 93/42/EEC sur les produits médicaux et ses amendements ainsi que la loi sur les produits médicaux.

13. Garantie / maintenance

Pour plus d’informations sur la garantie et les conditions de garantie, veuillez consulter la fiche de garantie fournie.

Sous réserve d’erreurs et de modifications

ITALIANO



Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso, conservarle per impieghi futuri, renderle accessibili ad altri utenti e attenersi alle indicazioni.

Contenuto

1. Fornitura 23
2. Introduzione 23
3. Spiegazione dei simboli 23
4. Uso conforme 24
5. Avvertenze e indicazioni di sicurezza 24
6. Messa in funzione 25
7. Utilizzo 26
8. Sostituzione dell'irradiatore 26
9. Pulizia e cura 27
10. Smaltimento 27
11. Occhiali di protezione 27
12. Dati tecnici 28
13. Garanzia / assistenza 29

1. Fornitura

Controllare l'integrità esterna della confezione e del contenuto. Prima dell'uso assicurarsi che l'apparecchio e gli accessori non presentino nessun danno palese e che il materiale di imballaggio sia stato rimosso. Nel dubbio non utilizzare l'apparecchio e consultare il proprio rivenditore o contattare il Servizio clienti indicato.

1 x Lampada a infrarossi con griglia di protezione
1 x Occhiali di protezione
1 x Questo manuale d'uso

2. Introduzione

L'uso dell'irradiatore di raggi infrarossi è previsto solo per l'irradiazione del corpo umano.
Mediante irradiazione a raggi infrarossi viene trasmesso calore al corpo umano. L'irrorazione sanguigna della pelle colpita dai raggi infrarossi si intensifica e il metabolismo della zona riscaldata aumenta. Con l'effetto della luce a raggi infrarossi il corpo viene stimolato alla guarigione: i processi di guarigione possono essere sostenuti in modo mirato. La luce a raggi infrarossi, ad esempio, si può impiegare come terapia parallela nel trattamento di malattie otorinolaringoiatriche nonché nella cura di bellezza del viso, in particolare nei casi di impurità della pelle. Chiedere al proprio medico di famiglia se, dal punto di vista medico, l'applicazione è adatta al singolo caso.

ⓘ Nota: Limitazione della garanzia
La lampadina a infrarossi inclusa, come tutte le lampade, non è coperta dalla garanzia.

3. Spiegazione dei simboli

I seguenti simboli sono presenti nelle istruzioni per l'uso o sull'apparecchio:

	**Seguire le istruzioni** Prima dell'inizio dei lavori e/o dell'utilizzo di apparecchi o macchine, leggere le istruzioni	SN	Numero di serie
	Proteggere dall'umidità	CE 0483	**Marchio CE** Il presente prodotto soddisfa i requisiti delle direttive europee e nazionali vigenti.
	**Apparecchio con classe di protezione II** L'apparecchio è dotato di doppio isolamento di protezione corrispondente alla classe di protezione 2		**Informazioni sul prodotto** Indicazione di informazioni importanti

	Attenzione, superficie calda		Produttore
	**Avvertenza** Avvertimento di pericolo di lesioni o di pericoli per la salute		Smaltimento secondo le norme previste dalla Direttiva CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
	**Attenzione** Indicazione di sicurezza per possibili danni all'apparecchio/ agli accessori		Distanza tra la lampada a raggi infrarossi e la parte del corpo irradiata
	Temperatura e umidità di stoccaggio consentite		Smaltire la confezione nel rispetto dell'ambiente
	Temperatura e umidità di esercizio consentite		

4. Uso conforme

Il presente apparecchio è concepito esclusivamente per l'irraggiamento del corpo umano. Qualsiasi altro utilizzo è considerato non conforme.
Questo apparecchio non è concepito per l'utilizzo pubblico, ma esclusivamente per l'utilizzo domestico!

5. Avvertenze e indicazioni di sicurezza

Norme di sicurezza

⚠ **Pericolo**

- L'uso dell'irradiatore di raggi infrarossi è previsto solo per l'irradiazione del corpo umano.
- Durante l'uso, utilizzare sempre gli occhiali di protezione forniti in dotazione.
- Utilizzare la lampada a infrarossi sempre con la griglia di protezione applicata.
- Non rimuovere mai la griglia di protezione durante l'uso. Rimuovere la griglia di protezione solo quando si sostituisce il radiatore a raggi infrarossi.
- Prima dell'uso assicurarsi che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni visibili e rimuovere integralmente l'imballaggio. In caso di dubbi non utilizzarlo e rivolgersi al rivenditore oppure contattare il servizio clienti all'indirizzo indicato.
- Assicurarsi sempre che lo strumento sia posizionato in un posto sicuro e piano.
- L'involucro della lampada e l'apparecchiatura a raggi infrarossi si riscaldano fortemente durante l'uso. Non toccare: pericolo di ustioni! Lasciare sempre raffreddare prima di toccarli.
- La distanza minima da tenere tra irradiatore e oggetti infiammabili è di 1,0 m. Non appendere lo strumento alla parete o al soffitto.
- L'apparecchio deve essere alimentato solo con la tensione indicata sulla targhetta identificativa.
- Non immergere l'apparecchio in acqua e non utilizzarlo in ambienti umidi.
- Il presente apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (inclusi bambini) aventi capacità fisiche, sensoriali e psichiche limitate o senza esperienza e/o cognizioni specifiche, a meno che non vengano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza o non abbiano ricevuto da questa persona le istruzioni necessarie per l'uso dell'apparecchio.
- Non utilizzare per neonati e bambini piccoli.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Questo apparecchio non è concepito per essere utilizzato su mobili fasciatoio, lettini o simili.
- Non applicare su persone insensibili al calore.
  La sensibilità al calore può essere minore o maggiore nei seguenti casi:
  – in pazienti affetti da diabete;
  – in individui affetti da sonnolenza, demenza o difficoltà di concentrazione;
  – in individui che presentano cambiamenti dermici dovuti a malattie e in individui che presentano aree della pelle cicatrizzate nella zona di applicazione;
  – in individui allergici;
  – in bambini e individui più anziani;
  – dopo l'assunzione di medicinali o alcool.

- Non utilizzare l'apparecchio se si è portatori di un impianto, in particolare se questo si trova in prossimità della parte del corpo da trattare. In caso di dubbi, consultare il proprio medico.
- Le donne in gravidanza non devono azionare l'apparecchio in prossimità del basso ventre, per evitare un surriscaldamento di questa zona. In caso di dubbi, consultare il proprio medico.
- In caso di processi infiammatori acuti, consultare un medico prima di eseguirli.
- Limitare sempre la durata di applicazione e controllare la reazione della pelle.
- In alcuni casi, i medicinali, i cosmetici o i prodotti alimentari possono causare una reazione ipersensibile o allergica della pelle. In tal caso, l'irradiazione deve essere immediatamente sospesa.
- Utilizzare la lampada a infrarossi solo a una distanza dalla zona di irraggiamento desiderata che consenta il trattamento senza causare irritazioni cutanee quali formicolio, prurito, bruciore o sensazione di calore troppo elevata. In questi casi interrompere il trattamento. In alternativa, aumentare la distanza di irraggiamento e/o diminuire la durata.
- Questo apparecchio non è concepito per l'illuminazione dall'alto.
- Non superare la distanza minima indicata in queste istruzioni.
- In caso di funzionamento continuo dell'apparecchio è necessario agire con prudenza e cautela: non addormentarsi mai durante l'irradiazione.
- Un'applicazione troppo prolungata può causare ustioni alla pelle.
- Non toccare o svitare l'irradiatore con la spina inserita nella presa a rete.
- I bambini non riconoscono i pericoli connessi agli apparecchi elettrici. Tenere lontano dalla portata dei bambini se non sorvegliati.
- Lo strumento va utilizzato soltanto sotto sorveglianza.
- Tenere il materiale di imballo fuori dalla portata dei bambini (pericolo di soffocamento!).
- L'apparecchio può essere coperto o riposto nella confezione solo se completamente raffreddato.
- Staccare sempre la spina e lasciare raffreddare l'apparecchio prima di maneggiarlo.
- Se collegato alla rete elettrica, l'apparecchio non deve essere toccato con le mani bagnate. Fare in modo che su di esso non schizzino gocce d'acqua. L'apparecchio deve essere messo in funzione soltanto se perfettamente asciutto.
- Proteggere il dispositivo da colpi e urti.
- Per staccare la spina dalla presa di corrente, non tirare dal cavo.
- Spegnere immediatamente l'apparecchio e separarlo dalla rete elettrica in caso di difetti o in presenza di anomalie di funzionamento.
- In caso di cavo di alimentazione danneggiato, farlo sostituire da parte del produttore o da un rivenditore autorizzato.
- L'apparecchio è scollegato dalla rete di alimentazione soltanto quando la spina non è inserita nella presa.
- Il cavo costituisce un rischio di strangolamento per neonati e bambini.

Avvertenze generali

⚠ **Attenzione**

- Il prodotto non è adatto per l'illuminazione degli ambienti domestici.
- Questo apparecchio non è destinato ad un impiego commerciale o clinico, bensì esclusivamente ad un uso personale a domicilio.
- In caso di qualsiasi problema di salute consultare il proprio medico curante.
- Prima di utilizzare l'apparecchio rimuovere integralmente l'imballaggio.
- I mezzi luminescenti sono esclusi dalla garanzia.

Riparazione

⚠ **Attenzione**

- Non è consentito aprire l'apparecchio. Non cercare di ripararlo autonomamente: vi è il rischio di riportare lesioni gravi. Qualora tale regola non venisse osservata, la garanzia perderebbe di validità.
- Per le riparazioni rivolgersi al servizio clienti o a un rivenditore autorizzato.

6. Messa in funzione

Posizionamento

Rimuovere il dispositivo dalla confezione. Prima di utilizzare lo strumento, lo stesso va completamente disimballato. Prima di utilizzarlo controllare che l'irradiatore di raggi infrarossi sia completamente avvitato. Prima dell'uso, verificare che la griglia di protezione sia fissata saldamente. Posizionare l'apparecchio su una superficie piana. L'unità ha uno schermo orientabile lampada. Regolare l'inclinazione dello schermo luminoso in base alle proprie necessità.

Alimentazione

L‘apparecchio deve essere alimentato solo con la tensione indicata sulla targhetta identificativa.

Avvertenza:

- Assicurarsi che ci sia una presa di corrente vicino al luogo in cui si intende posizionare l‘apparecchio.
- Prestare attenzione alla posizione del cavo, in modo tale che nessuno corra il rischio di inciampare.

7. Utilizzo

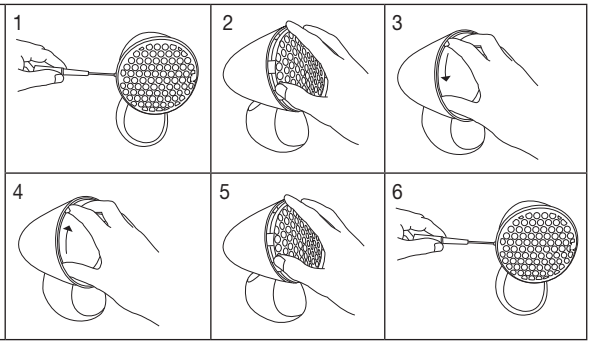
1	**Accensione della lampada** ▶ Per il collegamento elettrico inserire la spina nella presa.
2	**Esposizione alla luce** La durata di irradiazione raccomandata è di 12 minuti al massimo. Lo strumento ha uno schermo regolabile. All’inizio consigliamo una durata di irradiazione più breve. All’irradiazione di calore la pelle di ogni singolo individuo può reagire, anche nel caso di un’applicazione corretta dell’apparecchio, in modo ipersensibile (per esempio, forte arrossamento, formazione di bolle, prurito, forte sudorazione) o allergico. Se dopo 6/8 applicazioni i disturbi non sono stati alleviati, interrompere l‘utilizzo dell‘apparecchio e consultare il proprio medico.
3	**Attenersi alle seguenti indicazioni** La distanza tra l’irradiatore a raggi infrarossi e la parte del corpo irradiata non deve essere inferiore ai valori di seguito riportati: almeno 60 cm Durante l‘uso, utilizzare sempre gli occhiali di protezione forniti in dotazione. Gli occhiali di protezione sono conformi ai requisiti della norma EN 171:2002 e servono a proteggere gli occhi dai raggi infrarossi. **ATTENZIONE:** Non guardare mai direttamente la luce a infrarossi senza occhiali di protezione. Vale che: Controllare quindi la zona del corpo irradiata ad intervalli regolari. Qualora si presentassero segni di ipersensibilità o di reazione allergica interrompere immediatamente l’irradiazione e consultare un medico.
4	**Spegnimento della lampada** ▶ I tubi fluorescenti si spengono. Staccare la spina dalla presa di corrente. **ATTENZIONE!** Subito dopo l‘utilizzo la lampada è calda. Lasciarla raffreddare per un tempo sufficientemente lungo prima di rimetterla a posto e/o di riporla nella sua confezione. Non utilizzare né riporre la lampada a infrarossi con il cavo di alimentazione avvolto intorno all‘apparecchio.

8. Sostituzione dell’irradiatore

Prima della pulizia e prima della sostituzione del radiatore a raggi infrarossi è necessario spegnere l‘apparecchio, estrarre la spina e lasciarlo raffreddare. Inoltre, è necessario rimuovere la griglia di protezione. Per la sostituzione del radiatore a raggi infrarossi, assicurarsi di utilizzare solo esemplari di tipo originale.

Per sostituire il radiatore a raggi infrarossi procedere come segue:

1. Per rimuovere la griglia di protezione, allentare la vite laterale con un cacciavite.
2. Rimuovere con cautela la griglia di protezione dall’apparecchio.
3. Svitare il vecchio radiatore a raggi infrarossi dall’apparecchio.
4. Avvitare completamente il nuovo radiatore a raggi infrarossi sull’apparecchio.
5. Riapplicare la griglia di protezione sull’apparecchio.
6. Serrare a fondo la vite laterale della griglia di protezione con un cacciavite.
7. Verificare che la griglia di protezione sia fissata saldamente all’apparecchio.



Strumento:	Ricambio irradiatore a raggi infrarossi (tipo):	Dati tecnici:	Codice articolo:
SIL 06	Infrared R95 (100 W)	230V ~ 50 Hz	614.51

⚠ **Pericolo**

- Non toccare o svitare l'irradiatore con la spina inserita nella presa a rete.
- Scollegare l'apparecchio dalla presa per evitare il rischio di scosse elettriche.
- Nel rispetto dell'ambiente, l'apparecchio non deve essere gettato tra i normali rifiuti domestici.

9. Pulizia e cura

L'apparecchio andrebbe pulito di tanto in tanto.

⚠ **Attenzione**

Per impedire la formazione di odori dovuti alla presenza di pelucchi e polvere, si consiglia di effettuare una regolare pulizia dell'apparecchio come descritto di seguito:

- Prima della pulizia e prima della sostituzione del riscaldatore infrarossi, è necessario spegnere l'apparecchio, estrarre la spina e lasciar raffreddare l'apparecchio.
- Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio, spegnerlo, scollegarlo dalla rete elettrica e lasciarlo raffreddare.
- Non lavare l'apparecchio nella lavastoviglie!
  Per la pulizia utilizzare un panno umido e, se necessario, qualche goccia di detergente.
- Se collegato alla rete elettrica, l'apparecchio
  non deve essere toccato con le mani bagnate. Fare in modo che su di esso non schizzino gocce d'acqua.
- L'apparecchio deve essere messo in funzione soltanto se perfettamente asciutto.

10. Smaltimento

Nel rispetto dell'ambiente, l'apparecchio non deve essere gettato tra i normali rifiuti domestici. Lo smaltimento va effettuato negli appositi centri di raccolta.
Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). In caso di dubbi, rivolgersi agli enti comunali responsabili in materia di smaltimento.



11. Occhiali di protezione

Il prodotto è conforme al Regolamento DPI (UE) 2016/425 (riferimento: OJ L 81, 31.03.2016, p. 51-98), alla norma armonizzata EN 166:2001 (riferimento: OJ C 209, 15.06.2018, p. 18) e alla norma EN 171:2002.

Avvertenze e indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso! Il mancato rispetto delle seguenti indicazioni può provocare danni alle persone o alle cose. Conservare le istruzioni per l'uso e renderle accessibili anche agli altri utenti. Consegnare le presenti istruzioni per l'uso in caso di cessione del prodotto.

⚠ **AVVERTENZA**

- Tenere i bambini lontani dal materiale d'imballaggio. Pericolo di soffocamento.
- I bambini non devono giocare con gli occhiali di protezione.
- Prima dell'utilizzo, verificare che gli occhiali di protezione non presentino danni evidenti (ad es. incrinature o fori). Se danneggiati, NON continuare a utilizzare gli occhiali di protezione.
- I materiali con cui sono realizzati gli occhiali di protezione, e che possono venire a contatto con la pelle di chi li indossa, potrebbero provocare reazioni allergiche nelle persone con pelle sensibile.
- Assicurarsi che gli occhiali di protezione non vengano a contatto con grassi, oli o alcol (ad es. un detergente o un tonico per il viso).
- Tenere presente che gli occhiali di protezione non lasciano passare la luce e quindi limitano la percezione spaziale.
- NON azionare la lampada a raggi infrarossi con gli occhiali di protezione indossati.
- NON muoversi con gli occhiali di protezione indossati.
- Fare attenzione a NON ridurre la distanza dalla lampada a raggi infrarossi mentre si indossano gli occhiali di protezione.
- Utilizzare gli occhiali di protezione solo in ambienti tranquilli per non essere distratti durante l'uso.
- Gli occhiali di protezione non sono adatti per proteggere gli occhi da rischi meccanici (ad es. urti).

Uso conforme

Gli occhiali di protezione sono pensati esclusivamente per proteggere gli occhi dai raggi infrarossi in caso di utilizzo di una lampada a raggi infrarossi. Gli occhiali di protezione proteggono esclusivamente dai raggi infrarossi e NON da raggi di altro tipo. Utilizzare gli occhiali di protezione esclusivamente con lampade a raggi infrarossi Sanitas. Non utilizzare gli occhiali di protezione con lampade a raggi infrarossi di altri produttori.

Indossare sempre gli occhiali di protezione direttamente sugli occhi e non su altri occhiali. Gli occhiali di protezione sono destinati solo a uso domestico/privato e non commerciale. Sono esenti da sostanze tossiche come previsto dalle norme di legge. In alcuni casi il materiale degli occhiali di protezione inizialmente può emanare un leggero odore. Dopo alcuni utilizzi questo odore svanisce.

Utilizzo

1. Posizionare la lampada a raggi infrarossi.
2. Impostare la distanza di trattamento desiderata.
3. Accendere la lampada a raggi infrarossi.
4. Assumere la posizione seduta per l'utilizzo.
5. Indossare gli occhiali di protezione sugli occhi e far passare l'elastico sopra la testa. Per allungare/accorciare l'elastico, agire sul passante laterale.
6. Per terminare l'utilizzo, togliersi innanzitutto gli occhiali di protezione. Quindi spegnere la lampada a raggi infrarossi.

Sostituire il prodotto dopo un periodo di utilizzo di 3 anni.

Conservazione

Se gli occhiali di protezione non vengono usati per lunghi periodi, si consiglia di conservarli nell'imballo originale in un ambiente asciutto e senza sovrapporvi carichi.

Pulizia

Pulire regolarmente gli occhiali di protezione. Per farlo, utilizzare un panno morbido e leggermente inumidito. Non utilizzare detergenti aggressivi o corrosivi.

Dati tecnici

Modello	SEP 01
Grado di protezione	4-10 in conformità con EN 171:2002
Denominazione degli occhiali di protezione	4-10 HAD CE La marcatura delle lenti è composta da: - Numero di codice per filtro di protezione dai raggi infrarossi (1ª cifra della marcatura) - Classe di protezione (2ª cifra della marcatura) - Identificazione del produttore (3ª cifra della marcatura) - Marchio CE (3ª cifra della marcatura)
Grado di trasmissione della luce	Max. 0,023 %, Min. 0,0085%
Fattore di trasmissione spettrale medio massimo con infrarossi	780 - 1400 nm: 0,050% 780 - 2000 nm: 1,3%

Organismo notificato:
ECS European Certification Service GmbH
Hüttfeldstraße 50
73430 Aalen
ID: 1883
Dichiarazione di conformità UE: http://sanitas-online.de/web/de/landingpages/cedeclarationofconformity.php

12. Dati tecnici

Allacciamento alla rete	220-230 V~ / 50-60 Hz
Potenza assorbita	100 W
Dimensioni (l x a x p)	120 x 205 x 165 mm
Max. Intensità di irradiazione	680 W/m^2 con 60 cm
Peso	circa 320g
Condizioni di esercizio	Temperatura: da +5 °C a +35 °C Umidità relativa dell'aria: 15%-93%

Condizioni di trasporto e immagazzinamento	Temperatura: da -25 °C a +70°C Umidità relativa dell'aria: ≤ 93%
Ciclo di vita previsto per l'apparecchio	7 anni

Il numero di serie si trova sull'apparecchio o nel vano batterie. Con riserva di modifiche tecniche.
Questo apparecchio è conforme ai requisiti della direttiva europea per i dispositivi medici 93/42/CEE e relative integrazioni e alla legge sui dispositivi medici.

13. Garanzia / assistenza

Per ulteriori informazioni sulla garanzia e sulle condizioni di garanzia, consultare la scheda di garanzia fornita.

РУССКИЙ



Внимательно прочтите данную инструкцию по применению, сохраните ее для последующего использования, храните ее в месте, доступном для других пользователей, и следуйте ее указаниям.

Оглавление

1. Комплект поставки 30
2. Для ознакомления 30
3. Пояснения к символам 30
4. Использование по назначению 31
5. Предостережения и указания по технике Безопасности 31
6. Подготовка к работе 33
7. Применение 33
8. Замена инфракрасного облучателя 33
9. Очистка и уход 34
   Внимание 34
10. Утилизация 34
11. защитные очки 34
12. Технические данные 36
13. Гарантия/сервисное обслуживание 36

1. Комплект поставки

Убедитесь в том, что упаковка прибора не повреждена, и проверьте комплектность поставки. Перед использованием убедитесь в том, что прибор и его принадлежности не имеют видимых повреждений, и удалите все упаковочные материалы. При наличии сомнений не используйте прибор и обратитесь к продавцу или по указанному адресу сервисной службы.

1 x Прибор инфракрасного излучения с защитной решеткой
1 x Защитные очки
1 x Инструкция по применению

2. Для ознакомления

Этот инфракрасный нагреватель предназначен только для облучения человеческого тела.Тепло передается человеку за счет облучения инфракрасными лучами. Облученный участок кожи усиленно снабжается кровью, в области повышенной температуры возрастает объем обмена веществ.
Благодаря действию инфракрасного света в организме начинается оздоровительный процесс, который при необходимости может быть целенаправленно поддержан извне.
Например, инфракрасный свет может применяться в качестве сопровождающей терапии при лечении заболеваний ушей, горла и носа, а также в составе мероприятий по уходу за кожей (в особенности нечистой) лица и тела.
Однако следует проконсультироваться у домашнего врача, целесообразно ли с медицинской точки зрения использование данного прибора в каждом конкретном случае.

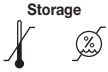
ⓘ Указание: Ограничение гарантии

На инфракрасные лампы, как и на прочие виды ламп, гарантия не распространяется.

3. Пояснения к символам

В инструкции по применению или на приборе используются следующие символы.

	**Соблюдайте инструкцию** Перед началом работы и/или использованием прибора или устройства изучите инструкцию	SN	Серийный N
	Хранить в сухом месте	CE 0483	**Знак CE** Это изделие соответствует требованиям действующих европейских и национальных директив.

	**Прибор класса защиты II** Прибор имеет двойную защитную изоляцию и соответствует классу защиты 2		**Информация об изделии** Обращает внимание на важную информацию
	Внимание, горячая поверхность!		Производитель
	**Предупреждение** Предупреждает об опасности травмирования или ущерба для здоровья		Утилизация прибора в соответствии с Дирек- тивой ЕС об отходах электрического и элек- тронного оборудования – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)
	**Внимание** Указывает на возможные повреждения прибора/ принадлежностей		Расстояние между инфракрасным излучателем и облучаемой частью тела
	Допустимая температура хранения и влажность воздуха		Утилизировать упаковку в соответствии с предписаниями по охране окружающей среды.
	Допустимая рабочая температура и влажность воздуха		

4. Использование по назначению

Данный прибор предназначен только для воздействия на организм человека. Любое другое использование считается использованием не по назначению.
Этот прибор не предназначен для использования на производстве. Им можно пользоваться исключительно в домашних условиях!

5. Предостережения и указания по технике Безопасности

Указания по технике безопасности

⚠ Предостережение

- Этот инфракрасный нагреватель предназначен только для облучения человеческого тела.
- Во время проведения процедуры всегда используйте прилагаемые защитные очки.
- Используйте прибор инфракрасного излучения только с установленной защитной решеткой.
- Не снимайте защитную решетку во время использования. Снимать защитную решетку разрешается только во время замены инфракрасного излучателя.
- Перед применением убедитесь в том, что прибор и принадлежности не имеют видимых повреждений и что весь упаковочный материал удалён. Не используйте прибор в случае сомнений и обратитесь к Вашему продавцу или по указанному адресу сервисной службы.
- Прибор должен быть установлен надежно и абсолютно ровно.
- Корпус лампы и инфракрасный излучатель сильно нагреваются во время работы. При касании грозит опасность получения ожогов! Перед касанием дать лампе охладиться.
- Расстояние от горючих предметов до инфракрасного облучателя не должно быть меньше 1,0 м.
- Прибор может подсоединяться только к сети с указанным на заводской табличке напряжением.
- Не погружайте прибор в воду и не используйте его в помещениях с высокой влажностью.
- Данный прибор не предназначен для использования лицами (в т. ч. детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и/ или знаний, за исключением случаев, когда они находятся под постоянным присмотром ответственных за них лиц или получили от них указания, как пользоваться прибором.
- Не предназначено для младенцев и детей.
- Во избежание игр с прибором дети должны находиться под присмотром.
- Этот прибор не предназначен для использования на пеленальных столиках, детских кроватках и т. п.
- Запрещается использовать прибор для лечения лиц, не чувствительных к теплу. Чувствительность к теплу может быть пониженной или повышенной в следующих случаях:

– у диабетиков;
– у лиц, страдающих сонливостью, слабоумием или нарушениями внимания;
– у лиц с изменениями кожи, возникшими в результате заболеваний, у лиц с зарубцевавшимися участками кожи в зоне применения;
– у лиц с аллергией;
– у детей и у пожилых людей;
– после принятия лекарств или алкоголя.

- Не пользуйтесь прибором, если у Вас установлен имплантат, особенно если он расположен рядом с участком тела, который предполагается прогревать. В случае сомнений проконсультируйтесь с врачом.
- При беременности не используйте прибор в области нижней части живота во избежание ее перегрева. В случае сомнений проконсультируйтесь с врачом.
- При острых воспалительных процессах рекомендуется проводить облучение только после консультации с врачом.
- Всегда ограничивайте длительность применения и проверяйте реакцию кожи.
- При некоторых обстоятельствах прием лекарств, использование косметики или определенных пищевых продуктов может привести к чрезмерной чувствительности кожи или к ее аллергической реакции. В этом случае следует немедленно прекратить сеанс облучения.
- Используйте инфракрасный теплоизлучатель только на таком расстоянии от обрабатываемой области, при котором не ощущается раздражение кожи, например покалывание, зуд, жжение или сильное ощущение тепла. В случае раздражения прекратите обработку. Можно увеличить расстояние до кожи и (или) сократить время облучения.
- Этот прибор не предназначен для воздействия сверху.
- Расстояние не должно быть меньше указанных в этой инструкции минимальных значений.
- При длительном использовании прибора будьте особенно внимательны и осторожны
  – никогда не засыпайте во время облучения!
- Длительное облучение может вызвать ожог кожи.
- Когда прибор подключен к сети, не пытайтесь выкрутить и не прикасайтесь к инфракрасному облучателю.
- Дети не всегда способны определить опасность, исходящую от электрических приборов.
- Следите, чтобы дети не пользовались прибором без присмотра.
- Не давайте детям упаковочные материалы (опасность удушья!).
- Прибор нельзя накрывать или закрывать в нагретом состоянии или хранить в упакованном виде.
- Всегда вынимайте вилку из розетки и дайте прибору остыть, прежде чем прикоснуться к нему.
- К подключённому прибору нельзя прикасаться влажными руками; на прибор не должна попадать вода. Прибором можно пользоваться только в том случае, если он абсолютно сухой.
- Защищайте прибор от сильных ударов.
- Не вытаскивайте вилку из розетки за сетевой кабель.
- В случае неисправностей или перебоев в работе незамедлительно выключите прибор и отсоедините его от электрической сети.
- Если провод сетевого питания прибора поврежден, его необходимо заменить. Если же он несъемный, то необходимо утилизировать сам прибор. Сам провод и работа по его замене платная услуга.
- Отключение от сети гарантируется только в том случае, если вилка вынута из штепсельной розетки.
- Сетевой провод представляет опасность удушения для детей и младенцев.

Общие указания

⚠ Внимание

- Продукт не предназначен для применения для освещения в домашних условиях.
- Этот прибор предназначен не для профессионального или клинического применения, а исключительно для использования в домашних условиях!
- Если у Вас есть сомнения относительно здоровья, проконсультируйтесь с врачом!
- Перед использованием прибора нужно удалить весь упаковочный материал.
- Источники света-лампочки исключены из гарантии.

Ремонт

⚠ Внимание

- Запрещается открывать прибор. Пожалуйста, не пытайтесь ремонтировать прибор самостоятельно. Следствием этого могут стать серьёзные повреждения. При несоблюдении этих условий гарантия теряет свою силу.
- Для проведения ремонтных работ обратитесь в сервисную службу.

6. Подготовка к работе

Установка

Выньте прибор из упаковки. Перед использованием прибора снимите упаковку. Проверьте, полностью ли вкручен инфракрасный облучатель. Перед использованием убедитесь, что защитная решетка надежно закреплена. Установите прибор на ровную поверхность. Прибор оснащен регулируемым абажуром. Установите наклон экрана по своему усмотрению.

Подключение к сети

Прибор может подсоединяться только к сети с указанным на заводской табличке напряжением.

ⓘ Указание:

- Обратите внимание на то, что штепсельная розетка должна находиться поблизости от места установки прибора.
- Сетевой кабель должен пролегать таким образом, что нельзя было о него споткнуться.

7. Применение

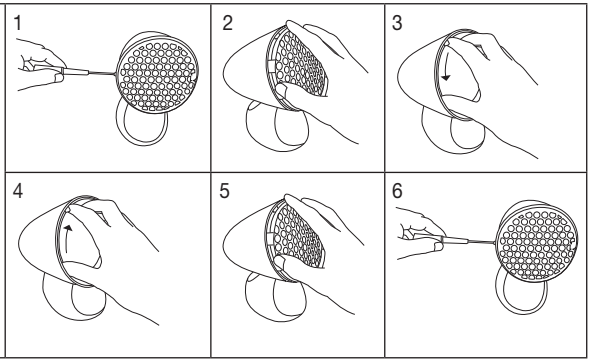
1	**Включение лампы** ▶ Для подсоединения к сети вставьте вилку в розетку.
2	**Применение лампы** Рекомендованная продолжительность облучения составляет не более 12 минут. Для первого сеанса рекомендуем выбрать меньшую длительность облучения. Однако и при правильном использовании прибора у некоторых людей может проявляться чрезмерно сильная реакция кожи на тепловое облучение (например, появление сильного покраснения, образование пузырей, зуд, сильное потение) или аллергическая реакция. Если после 6–8 применений не наблюдается никаких улучшений, прекратите использование прибора и проконсультируйтесь с врачом.
3	**На что следует обратить внимание** Не допускается, чтобы инфракрасный излучатель и облучаемый участок тела находились на расстоянии друг от друга менее: 60 см Во время проведения процедуры всегда используйте прилагаемые защитные очки. Защитные очки отвечают требованиям стандарта EN 171:2002 и предназначены для защиты глаз от инфракрасного излучения. **ВНИМАНИЕ:** Никогда не смотрите прямо на инфракрасный свет без защитных очков. Главное правило: Необходимо регулярно проверять облучаемый участок тела. При возникновении симптомов повышенной чувствительности или аллергической реакции следует немедленно прекратить сеанс облучения и обратиться к врачу.
4	**Выключение лампы** ▶ Люминесцентные лампы выключаются. Выньте вилку из розетки. **ВНИМАНИЕ!** Лампа во время работы нагревается. Нужно дать ей остыть (прибор остывает достаточно долго), прежде чем убрать или упаковать её! Обратите внимание, что при хранении или использовании сетевой провод запрещается обматывать вокруг ИК-лампы.

8. Замена инфракрасного облучателя

Перед каждой чисткой и во время замены инфракрасного излучателя необходимо выключить устройство, отключить его от сети и дать ему остыть. Необходимо также снять защитную решетку. Обратите внимание: для замены можно использовать только оригинальные инфракрасные излучатели.

Для замены инфракрасного излучателя действуйте следующим образом.

1. Для снятия защитной решетки открутите боковой винт отверткой.
2. Осторожно снимите защитную решетку с устройства.
3. Извлеките старый инфракрасный излучатель из устройства.
4. Полностью ввинтите новый инфракрасный излучатель в устройство.
5. Снова наденьте защитную решетку на устройство.
6. Затяните боковой винт защитной решетки отверткой.
7. Убедитесь, что защитная решетка прочно закреплена на устройстве.



Прибор	Сменный облучатель/тип	Технические данные	Артикул:
SIL 06	инфракрасный R95 (100 Вт)	230V ~ 50 Hz	614.51

⚠ Предостережение

- Когда прибор подключен к сети, не пытайтесь выкрутить источник света и не прикасайтесь к инфракрасному облучателю.
- Во избежание опасности поражения током отключайте прибор от сети.
- В целях защиты окружающей среды прибор подлежит утилизации отдельно от бытового мусора.

9. Очистка и уход

Периодически следует чистить прибор.

⚠ Внимание

Во избежание появления неприятного запаха вследствие попадания ворсинок и пыли рекомендуется регулярно чистить устройство следующим образом:

- Перед каждой чисткой и во время замены инфракрасного излучателя необходимо выключить устройство, извлечь сетевой штекер и дать ему остыть.
- Перед каждой чисткой прибор нужно выключить, отсоединить от сети и дать ему остыть.
- Запрещается чистить прибор в стиральной или посудомоечной машине!
  Для чистки используйте влажную тряпочку, на которую нанесите при необходимости моющее средство.
- К подключённому прибору нельзя прикасаться влажными руками; на прибор не должна попадать вода. Прибором можно пользоваться только в том случае, если он абсолютно сухой.
- Не используйте абразивные моющие средства, не погружайте прибор в воду.

10. Утилизация

В целях охраны окружающей среды прибор нельзя утилизировать вместе с домашним мусором.
Утилизация должна производиться в соответствии с местными законодательными нормами.
Прибор следует утилизировать согласно Директиве ЕС по отходам электрического и электронного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
В случае вопросов обращайтесь в местную коммунальную службу, ответственную за утилизацию отходов.



11. Защитные очки

Данное изделие соответствует предписанию по средствам индивидуальной защиты (ЕС) 2016/425 (источник: OJ L 81, 31.03.2016, стр. 51–98). А также гармонизированному стандарту EN 166:2001 (источник: OJ C 209, 15.06.2018, стр. 18) и стандарту EN 171:2002.

Предостережения и указания по технике безопасности

Внимательно прочтите данную инструкцию по применению! Несоблюдение следующих указаний может привести к травмам или материальному ущербу. Сохраните эту инструкцию по применению и держите ее в доступном для других пользователей месте. Передавайте изделия другим пользователям вместе с инструкцией по применению.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не давайте упаковочный материал детям. Существует опасность удушения.
- Не позволяйте детям играть с защитными очками.
- Перед применением проверьте защитные очки на предмет внешних повреждений (трещин или дыр). В случае повреждения использовать защитные очки ЗАПРЕЩАЕТСЯ.
- Материалы защитных очков, которые соприкасаются с кожей пользователя, могут вызывать аллергические реакции у людей с чувствительной кожей.
- Следите за тем, чтобы на защитные очки не попадали жир, масло или спирт (чистящие средства или туалетная вода).
- Обратите внимание на то, что защитные очки не пропускают свет и ограничивают тем самым Ваше пространственное восприятие.
- НЕ совершайте действий с прибором инфракрасного излучения, если на Вас надеты защитные очки.
- НЕ двигайтесь с надетыми защитными очками.
- Следите за тем, чтобы расстояние до прибора инфракрасного излучения не уменьшалось, когда на Вас надеты защитные очками.
- Используйте защитные очки только в спокойной обстановке, чтобы во время использования Вас ничего не отвлекало.
- Защитные очки не предназначены для использования в качестве средств защиты глаз от механических воздействий (например, от ударов).

Использование по назначению

Данные защитные очки предназначены исключительно для защиты глаз от инфракрасного излучения во время применения прибора инфракрасного излучения. Данные очки защищают только от инфракрасного излучения. Они НЕ защищают от других излучений. Используйте эти защитные очки только с приборами инфракрасного излучения Sanitas. Запрещается использовать эти очки с приборами инфракрасного излучения других производителей.

Не допускайте применения этих защитных очков с другими очками. Защитные очки предназначены для домашнего/частного применения. Использование очков в коммерческих целях запрещено. В соответствии с законодательными требованиями они не содержат вредных веществ.

Защитные очки не предназначены для использования в качестве средств защиты глаз от механических воздействий (например, от ударов).

В некоторых случаях материал защитных очков поначалу может немного пахнуть. После нескольких применений этот запах улетучивается.

Применение

1. Расположите прибор инфракрасного излучения так, как описано в инструкции по применению.
2. Задайте желаемое расстояние для применения.
3. Включите прибор инфракрасного излучения так, как описано в инструкции по применению.
4. Для использования примите сидячее положение.
5. Наденьте защитные очки на глаза и натяните резиновую ленту на голову. Чтобы удлинить/укоротить резиновую ленту, потяните боковую петлю.
6. Для завершения использования сначала снимите защитные очки. Затем выключите прибор инфракрасного излучения. Замените изделие через 3 года применения.

Хранение

Если защитные очки не используются длительное время, рекомендуется хранить их в сухом месте в оригинальной упаковке. При этом не следует класть на очки какие-либо предметы.

Очистка

Регулярно очищайте защитные очки. Для очистки используйте влажную мягкую салфетку. Не используйте острые предметы или абразивные чистящие средства.

Технические характеристики

Модель	SEP 01
Степень защиты	4-10 согласно EN 171:2002
Обозначение защитных очков	4-10 HAD CE Обозначение смотровых стекол расшифровывается следующим образом: - код фильтра защиты от ИК-излучения (1-я позиция в обозначении) - код степени защиты (2-я позиция в обозначении) - код изготовителя (3-я позиция в обозначении) - символ CE (3-я позиция в обозначении)
Коэффициент светопропускания	макс. 0,023 % мин. 0,0085 %
Максимальный средний спектральный коэффициент пропускания при ИК-излучении	780–1400 нм: 0,050 % 780–2000 нм: 1,3 %

Уполномоченный орган:
ECS European Certification Service GmbH
Hüttfeldstraße 50
73430 Aalen, Германия
Идентификационный номер: 1883
Сертификат соответствия ЕС: http://sanitas-online.de/web/de/landingpages/cedeclarationofconformity.php

12. Технические данные

Подключение к сети	220-230 В~ / 50-60 Hz
Потребляемая мощность	100 Вт
Габаритные размеры (Ш x В x Г)	120 x 205 x 165 мм
Макс. Интенсивность облучения	680 Вт/м^2 при длине волн в диапазоне 60 см
Вес	около 320 g
Условия эксплуатации	Температура: от +5 °C до +35 °C Отн. влажность воздуха: 15%-93%
Условия хранения и транспортировки	Температура: от –25 °C до +70 °C Отн. влажность воздуха: ≤ 93%
Предполагаемый срок службы прибора	7 лет

Серийный номер находится на приборе или в отделении для батареек.

Возможны технические изменения. Данный прибор соответствует требованиям Европейской директивы о медицинских изделиях 93/42/EEC и ее дополнениям, а также Закону о медицинских изделиях.

13. Гарантия/сервисное обслуживание

Более подробная информация по гарантии/сервису находится в гарантийном/сервисном талоне, который входит в комплект поставки.

POLSKI



Należy dokładnie przeczytać i zachować niniejszą instrukcję obsługi, przechowywać ją w miejscu dostępnym dla innych użytkowników i przestrzegać podanych w niej wskazówek.

Spis treści

1. Zakres dostawy 37
2. Informacje o urządzeniu 37
3. Objaśnienie symboli 37
4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem..... 38
5. Ostrzeżenia i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa..... 38
6. Uruchomienie 39
7. Zastosowanie 40
8. Wymiana promiennika..... 40
9. Czyszczenie i konserwacja..... 41
10. Utylizacja 41
11. Okulary ochronne 41
12. Dane techniczne..... 43
13. Gwarancja / Serwis..... 43

1. Zakres dostawy

Urządzenie należy sprawdzić pod kątem zewnętrznych uszkodzeń opakowania oraz kompletności zawartości. Przed użyciem należy upewnić się, że urządzenie i akcesoria nie wykazują żadnych widocznych uszkodzeń i że wszystkie elementy opakowania zostały usunięte. W razie wątpliwości nie wolno używać urządzenia i należy zwrócić się do przedstawiciela handlowego lub pod podany adres serwisu.

1 x Lampa na podczerwień z kratką ochronną
1 x Okulary ochronne
1 x Instrukcja obsługi

2. Informacje o urządzeniu

Ten promiennik podczerwieni przeznaczony jest jedynie do naświetlania ludzkiego ciała.
Dzięki naświetlaniu promieniami podczerwonymi ciału ludzkiemu przekazywana jest energia cieplna.
Naświetlana skóra staje się lepiej ukrwiona oraz przyspieszona zostaje przemiana materii w miejscu o wyższej temperaturze. Sposób oddziaływania promieni podczerwonych pobudza gojenie się części ciała; procesy gojenia mogą być celowo wspierane.
Podczerwień może być np. zastosowana jako terapia towarzysząca w leczeniu chorób uszu, nosa i gardła, jak też w pielęgnacji twarzy i kosmetyce, szczególnie w przypadku, gdy występują zmiany skórne.
Najpierw należy skonsultować się z lekarzem, czy stosowanie naświetlania ma sens w danym przypadku.

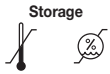
ⓘ Wskazówka: Ograniczenie gwarancji

Dołączona żarówka podczerwieni nie jest (jak wszystkie świetlówki) objęta gwarancją.

3. Objaśnienie symboli

W instrukcji obsługi lub na urządzeniu użyto następujących symboli

	**Przestrzegać instrukcji** Przed rozpoczęciem pracy / użytkowania urządzeń lub maszyn należy przeczytać instrukcję	SN	Numer seryjny
	Chronić przed wilgocią	CE 0483	**Oznakowanie CE** Niniejszy produkt spełnia wymagania obowiązujących dyrektyw europejskich i krajowych.
	**Urządzenie klasy ochronności II** Urządzenie ma podwójną izolację ochronną i spełnia wymogi klasy ochronności 2.		**Informacja o produkcie** Wskazówka z ważnymi informacjami.

	Uwaga, gorąca powierzchnia		Producent
	**Ostrzeżenie** Wskazówka ostrzegająca przed niebezpieczeństwem odniesienia obrażeń lub zagrożenia zdrowia		Utylizacja zgodnie z dyrektywą WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego
	**Uwaga** Zasada bezpieczeństwa odnosząca się do ewentualnych uszkodzeń urządzenia/akcesoriów.		Odstęp między lampą rozgrzewającą na podczerwień a oświetlaną częścią ciała
	Dopuszczalna temperatura i wilgotność powietrza w miejscu przechowywania		Opakowanie zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.
	Dopuszczalna temperatura i wilgotność powietrza podczas pracy		

4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do naświetlania ludzkiego ciała. Każde inne użycie jest niezgodne z przeznaczeniem.
Urządzenie nie jest przeznaczone do celów przemysłowych, lecz wyłącznie do użytku prywatnego!

5. Ostrzeżenia i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

⚠ Ostrzeżenie

- Ten promiennik podczerwieni przeznaczony jest jedynie do naświetlania ludzkiego ciała.
- Podczas użytkowania urządzenia należy zawsze stosować załączone okulary ochronne.
- Zawsze używać lampy na podczerwień z założoną kratką ochronną.
- Nigdy nie zdejmować kratki ochronnej podczas użytkowania. Kratkę ochronną zdejmować tylko przy wymianie promiennika podczerwieni.
- Przed użyciem należy upewnić się, że urządzenie i akcesoria nie mają żadnych widocznych uszkodzeń, oraz że całkowicie usunięto opakowanie. W razie wątpliwości należy zaniechać eksploatacji urządzenia i skontaktować się z przedstawicielem handlowym lub z biurem obsługi Klienta pod podanym adresem.
- Ponownie prosimy używać urządzenia dopiero wtedy, gdy jest ono zupełnie suche.
- Obudowa lampy i promiennik podczerwieni rozgrzewają się bardzo podczas pracy. Niebezpieczeństwo oparzenia przy dotknięciu! Przed dotknięciem lampę należy pozostawić do wystygnięcia.
- Wymagany odstęp promiennika od przedmiotów palnych wynosi przynajmniej 1,0 m. Nie wieszać urządzenia na ścianie ani pod sufitem.
- Urządzenie może być podłączone tylko do napięcia sieciowego podanego na tabliczce znamionowej.
- Urządzenia nie należy zanurzać w wodzie ani używać w wilgotnych pomieszczeniach.
- Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez osoby (w tym dzieci) upośledzone fizycznie, sensorycznie lub psychicznie, lub też osoby bez doświadczenia lub/i wiedzy, chyba że są nadzorowane przez właściwego opiekuna lub otrzymały przeszkolenie, jak używać urządzenia.
- Nie stosować u niemowląt i małych dzieci.
- Dzieci należy pilnować, aby nie bawiły się urządzeniem.
- Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do stosowania w przypadku komód do przewijania, łóżeczek dla dzieci itp.
- Osoby nadwrażliwe na ciepło nie mogą stosować urządzenia.
  Wrażliwość na ciepło może być ograniczona lub zwiększona w następujących przypadkach:
  – u pacjentów diabetyków,
  – u osób ospałych, z demencją lub zaburzeniami koncentracji,
  – u osób ze zmianami skórnymi wywołanymi chorobą oraz u osób z bliznami w miejscu naświetlania,
  – u alergików,
  – u dzieci i osób starszych,
  – u osób przyjmujących lekarstwa lub spożywających alkohol.

- Urządzenie nie powinno być używane przez użytkowników implantów, szczególnie jeśli implant znajduje się w obszarze ciała, który ma być poddany zabiegowi. W razie wątpliwości należy skonsultować się z lekarzem.
- Urządzenie nie powinno być używane w obszarze podbrzusza przez kobiety w ciąży, aby zapobiegać przegrzaniu w tym miejscu. W razie wątpliwości należy skonsultować się z lekarzem.
- Przy ostrych procesach zapalnych napromieniowanie stosować wyłącznie w porozumieniu z lekarzem.
- Zawsze należy ograniczać czas używania i kontrolować reakcję skóry.
- Lekarstwa, kosmetyki lub spożywana żywność mogą pod pewnymi warunkami być przyczyną nadwrażliwości lub reakcji alergicznych. W takim przypadku należy natychmiast przerwać naświetlanie.
- Używając lampy rozgrzewającej na podczerwień, należy zachować taką odległość od obszaru naświetlania, aby w trakcie jej użytkowania nie były odczuwalne podrażnienia skóry, np. mrowienie, swędzenie, pieczenie czy zbyt wysoka temperatura. Jeśli pojawią się takie odczucia, należy przerwać naświetlanie. Ewentualnie można zwiększyć odległość i/lub skrócić czas naświetlania.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do naświetlania od góry.
- Proszę nie przekraczać minimalnych odległości wymienionych w tej instrukcji.
- W przypadku długiego naświetlania należy zachować szczególną ostrożność! Nigdy nie wolno zasypiać w trakcie naświetlania!
- Zbyt długo trwający zabieg może prowadzić do poparzeń skóry.
- Nie dotykać promiennika na podczerwień i nie odkręcać go, gdy przewód jest włączony do sieci.
- Dzieci nie uświadamiają sobie niebezpieczeństw związanych z urządzeniami elektrycznymi. Prosimy zadbać o to, by dzieci nie mogły niezauważone użyć urządzenia.
- Urządzenie może pracować tylko pod kontrolą.
- Opakowanie przechowywać poza zasięgiem dzieci (niebezpieczeństwo uduszenia się!).
- Rozgrzanego urządzenia nie należy przykrywać ani wkładać do opakowania.
- Przed dotknięciem urządzenia należy zawsze wyciągnąć wtyczkę z gniazda i poczekać, aż urządzenie ostygnie.
- Podłączonego urządzenia nie wolno dotykać wilgotnymi dłońmi; krople wody nie mogą rozpryskiwać się na urządzeniu. Można użytkować wyłącznie całkowicie suche urządzenie.
- Urządzenie należy chronić przed silniejszymi wstrząsami.
- Nie wyciągać wtyczki z gniazda ciągnąc za przewód zasilający.
- W przypadku stwierdzenia uszkodzeń lub awarii należy natychmiast wyłączyć urządzenie i odłączyć od sieci.
- Pod żadnym pozorem nie otwierać urządzenia. Jeżeli przewód sieciowy urządzenia jest uszkodzony, może zostać wymieniony wyłącznie przez producenta lub autoryzowany serwis.
- Tylko wyciągnięcie wtyczki z gniazda gwarantuje odłączenie urządzenia od sieci zasilającej.
- Istnieje niebezpieczeństwo uduszenia niemowląt i dzieci poprzez zaplątanie się w przewód sieciowy.

Wskazówki ogólne

⚠ Uwaga

- Produkt nie jest przeznaczony do oświetlania pomieszczeń w domu.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do celów przemysłowych lub klinicznych, lecz wyłącznie do użytku własnego w prywatnym domu!
- W razie jakichkolwiek obaw o zdrowie należy zasięgnąć porady lekarza pierwszego kontaktu!
- Przed użyciem urządzenia należy całkowicie usunąć opakowanie.
- Oświetlenie nie jest objęte gwarancją.

Naprawa

⚠ Uwaga

- W żadnym wypadku nie wolno otwierać urządzenia. Nie należy samodzielnie naprawiać urządzenia. Wiąże się to z ryzykiem poważnych obrażeń ciała. Nieprzestrzeganie powyższych zasad powoduje wygaśnięcie gwarancji.
- Konieczność dokonania jakichkolwiek napraw należy zgłosić w serwisie lub autoryzowanemu przedstawicielowi handlowemu.

6. Uruchomienie

Ustawianie

Wyjąć urządzenie z opakowania. Prosimy przed użyciem urządzenia usunąć wszelkie materiały opakowania. Skontrolować przed użyciem, czy promiennik jest dokładnie przykręcony. Przed użyciem sprawdzić, czy kratka ochronna jest prawidłowo założona. Ustaw urządzenia na równym podłożu. Urządzenie posiada przestawny ekran lampy. Ustaw nachylenie ekranu zgodnie z indywidualnymi preferencjami.

Podłączenie do sieci
Urządzenie podłączać tylko do napięcia sieciowego odpowiadającego parametrom podanym na tabliczce znamionowej.

ⓘ Wskazówka:
- Należy dopilnować, aby gniazdo sieciowe znajdowało się w pobliżu miejsca ustawienia lampy.
- Przewód zasilający należy położyć w taki sposób, aby nikt nie mógł się o niego potknąć

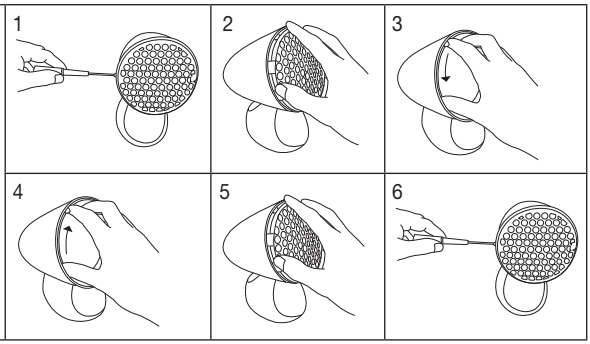
7. Zastosowanie

1	**Włączanie lampy** ▶ W celu podłączenia urządzenia do sieci włożyć wtyczkę do gniazda sieciowego.
2	**Korzystanie ze światłoterapii** Zlecany czas zabiegu wynosi maks. 12 minut. Na początku zalecamy wybrać krótki czas naświetlania. Skóra poszczególnych osób może być nadwrażliwa na promienie ciepła (np. silne zaczerwienienia, tworzenie się pęcherzy, swędzenie, mocne pocenie się) lub reagować alergicznie, nawet w przypadku poprawnego stosowania urządzenia. Jeśli po wykonaniu od 6 do 8 zabiegów nie można odnotować zmniejszenia dolegliwości, należy zaprzestać korzystania z urządzenia i skonsultować się z lekarzem.
3	**Na co należy uważać** Odstęp pomiędzy promiennikiem podczerwieni a naświetlaną częścią ciała nie powinien przekraczać poniższych wartości: przynajmniej 60 cm Podczas użytkowania urządzenia należy zawsze stosować załączone okulary ochronne. Okulary ochronne spełniają wymagania normy EN 171:2002 i służą do ochrony oczu przed promieniowaniem podczerwonym. **UWAGA:** Nigdy nie patrzeć bezpośrednio na światło podczerwone bez okularów ochronnych. Ogólnie obowiązuje zasada: należy regularnie kontrolować nagrzewaną część ciała. W przypadku jakichkolwiek oznak nadwrażliwości lub reakcji alergicznej należy natychmiast zakończyć naświetlanie i skonsultować się z lekarzem.
4	**Wyłączanie lampy** ▶ Wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego. **UWAGA!** Bezpośrednio po użyciu lampa jest gorąca. Przed jej sprzątnięciem i/lub spakowaniem należy odczekać, aż ostygnie! Należy zwrócić uwagę, aby kabel zasilania nie był owinięty wokół lampy podczerwieni ani podczas przechowywania, ani podczas pracy.

8. Wymiana promiennika
Przed każdym czyszczeniem i przy wymianie promiennika podczerwieni urządzenie należy wyłączyć, wyjąć wtyczkę i zaczekać na jego ostygnięcie. Należy także zdjąć kratkę ochronną. Należy pamiętać, że jako zamienniki mogą być stosowane tylko promienniki podczerwieni oryginalnego typu.

W celu wymiany promiennika podczerwieni należy wykonać następujące czynności:

1. Odkręcić śrubokrętem śrubę boczną, aby zdjąć kratkę ochronną.
2. Ostrożnie ściągnąć kratkę ochronną z urządzenia.
3. Wykręcić stary promiennik podczerwieni z urządzenia.
4. Całkowicie wkręcić nowy promiennik podczerwieni do urządzenia.
5. Założyć kratkę ochronną z powrotem na urządzenie.
6. Dokręcić śrubę z boku kratki ochronnej za pomocą śrubokręta.
7. Sprawdzić, czy kratka ochronna jest dobrze osadzona na urządzeniu.



Urządzenie:	Promiennik/typ:	Dane techniczne:	Numer artykułu:
SIL 06	Infrared R95 (100 W)	230V ~ 50 Hz	614.51

⚠ Ostrzeżenie

- Zbyt długo trwający zabieg może prowadzić do poparzeń skóry.
- Urządzenie należy odłączyć od źródła prądu, aby uniknąć porażenia prądem.
- Ze względu na ochronę środowiska naturalnego urządzenia nie należy wyrzucać wraz z odpadami z gospodarstwa domowego.

9. Czyszczenie i konserwacja

Od czasu do czasu należy czyścić urządzenie.

⚠ Uwaga

W celu zapobiegania nieprzyjemnemu zapachowi ze względu na nitki i kurz zalecamy regularne czyszczenie urządzenia w następujący sposób:

- Przed każdym czyszczeniem i przy wymianie lampy rozgrzewającej na podczerwień urządzenie należy wyłączyć, wyjąć wtyczkę i poczekać, aż ostygnie.
- Przed każdym czyszczeniem należy wyłączyć urządzenie, odłączyć od sieci i poczekać, aż ostygnie.
- Nie czyścić urządzenia w zmywarce!
  Do czyszczenia używać wilgotnej ściereczki, ewentualnie z niewielką ilością płynu do mycia naczyń.
- Podłączonego urządzenia nie wolno dotykać wilgotnymi dłońmi; krople wody nie mogą rozpryskiwać się na urządzeniu. Można użytkować wyłącznie całkowicie suche urządzenie.
- Nie używać żrących środków czyszczących i nigdy nie myć urządzenia pod bieżącą wodą.

10. Utylizacja

Ze względu na ochronę środowiska naturalnego urządzenia nie należy wyrzucać po zakończeniu okresu eksploatacji wraz ze zwykłymi odpadami domowymi.
Urządzenie należy zutylizować zgodnie z dyrektywą o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
W przypadku pytań należy zwrócić się do lokalnego urzędu odpowiedzialnego za utylizację odpadów.



11. Okulary ochronne

Produkt spełnia wymogi rozporządzenia 2016/425 (UE) w sprawie środków ochrony indywidualnej (odniesienie: OJ L 81, 31.03.2016, s. 51–98) oraz zharmonizowanej normy EN 166:2001 (odniesienie: OJ C 209, 15.06.2018, s. 18), a także normy EN 171:2002.

Ostrzeżenia i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi! Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek może doprowadzić do obrażeń ciała i szkód materialnych. Należy zachować niniejszą instrukcję obsługi i zapewnić do niej dostęp innym użytkownikom. W razie przekazania produktu innym osobom należy dołączyć do niego instrukcję obsługi.

⚠ OSTRZEŻENIE

- Opakowanie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Istnieje ryzyko uduszenia.
- Dzieciom nie wolno bawić się okularami ochronnymi.
- Przed nałożeniem okularów ochronnych należy je skontrolować pod kątem występowania uszkodzeń zewnętrznych (np. zarysowania lub pęknięcia). Jeśli okulary są uszkodzone, NIE można już z nich korzystać.
- Materiały wykorzystane do produkcji okularów ochronnych, które mogą stykać się ze skórą użytkownika, mogą wywołać reakcje alergiczne u osób o wrażliwej skórze.
- Należy uważać, aby okulary ochronne nie miały kontaktu z tłuszczem, olejem ani alkoholem (np. środki czyszczące lub toniki do twarzy).
- Należy pamiętać, że okulary ochronne nie przepuszczają światła i przez to ograniczają orientację przestrzenną.
- Lampy na podczerwień NIE wolno obsługiwać z założonymi okularami ochronnymi.
- NIE wolno poruszać się z założonymi okularami ochronnymi.
- Należy zwrócić uwagę, aby NIE zmniejszać odległości do lampy na podczerwień, gdy nosi się okulary ochronne.
- Okulary ochronne należy nosić tylko w spokojnym otoczeniu, aby nie odwracać się podczas ich noszenia.
- Okulary ochronne nie nadają się do stosowania jako ochrona oczu przed zagrożeniami mechanicznymi (np. przed uderzeniami).

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Okulary ochronne służą wyłącznie do ochrony oczu użytkownika przed promieniowaniem w zakresie podczerwieni podczas stosowanie lamp na podczerwień. Okulary ochronne chronią wyłącznie przed promieniowaniem podczerwonym. Okulary NIE chronią przed promieniowaniem w innym zakresie fal. Niniejsze okulary ochronne służą do użytkowania wyłącznie z lampami na podczerwień Sanitas. Nie należy ich użytkować z lampami na podczerwień innych producentów.
Okulary należy zawsze zakładać bezpośrednio na oczy, nie na inne okulary. Okulary ochronne są przeznaczone tylko do użytku domowego/prywatnego, a nie do celów komercyjnych.
Nie zawierają substancji szkodliwych zgodnie z przepisami prawa. W pewnych okolicznościach materiał, z którego wykonano okulary ochronne, może wydzielać zapach. Ulatnia się on po kilku zastosowaniach.

Zastosowanie

1. Ustawić lampę na podczerwień.
2. Zapewnić wybrany odstęp.
3. Włączyć lampę na podczerwień.
4. Zająć pozycję siedzącą do używania urządzenia.
5. Okulary należy nałożyć na oczy, a gumową opaskę przeciągnąć przez głowę. Aby wydłużyć/skrócić gumową opaskę, należy pociągnąć za boczną pętlę.
6. Aby zakończyć używanie urządzenia, należy najpierw zdjąć okulary ochronne. Następnie należy wyłączyć lampę na podczerwień.

Produkt należy wymienić po upływie okresu użytkowania wynoszącego 3 lata.

Przechowywanie

Jeśli okulary ochronne nie są używane przez dłuższy czas, zalecamy przechowywanie ich w oryginalnym opakowaniu w suchym miejscu. Na opakowaniu nie należy kłaść innych przedmiotów.

Czyszczenie

Od czasu do czasu należy wyczyścić okulary. W celu czyszczenia należy używać lekko wilgotnej, miękkiej szmatki. Nie stosować żadnych ostrych ani ściernych środków czyszczących.

Dane techniczne

Model	SEP 01
Stopień ochrony	4–10 zgodnie z EN 171: 2002
Oznaczenie okularów ochronnych	4–10 HAD CE Oznakowanie szybek składa się z następujących elementów: - Wstępne oznaczenie filtra podczerwieni (1. fragment oznaczenia) - Klasyfikacja stopnia ochrony (2. fragment oznaczenia) - Oznaczenie producenta (3. fragment oznaczenia) - Znak CE (4. fragment oznaczenia)
Współczynnik przepuszczalności światła	Maks. 0,023% Min. 0,0085%
Maksymalna średnia transmitancja w podczerwieni	780–1400 nm: 0,050% 780–2000 nm: 1,3%

Jednostka notyfikowana:
ECS European Certification Service GmbH
Hüttfeldstraße 50
73430 Aalen
Nr ident.: 1883

Deklaracja zgodności UE: http://sanitas-online.de/web/de/landingpages/cedeclarationofconformity.php

12. Dane techniczne

Zasilanie sieciowe	220-230 V~ / 50-60 Hz
Pobór mocy	100W
maks. Moc promieniowania	680 W/m2 w przypadku odstępu 60 cm
Wymiary (szer. x wys. x gł.)	120 x 205 x 165 mm
Ciężar	Ok. 320 g
Warunki eksploatacji	Temperatura: +5 °C do +35 °C Względna wilgotność powietrza: 15%-93%
Warunki przechowywania i transportu	Temperatura: -25 °C do +70°C Względna wilgotność powietrza: ≤ 93%
Przewidywany czas użytkowania urządzenia:	7 lat

Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych. Niniejsze urządzenie spełnia wymogi dyrektywy europejskiej w sprawie produktów medycznych 93/42/EEC wraz z uzupełnieniami oraz ustawy w sprawie produktów medycznych.

Numer seryjny znajduje się na urządzeniu lub w komorze baterii.

13. Gwarancja / Serwis

Szczeg łowe informacje na temat gwarancji i warunk w gwarancji znajdują się w załączonej ulotce gwarancyjnej.

Zastrzega się prawo do pomyłek i zmian

NEDERLANDS



Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, bewaar deze voor later gebruik, laat deze ook door andere gebruikers lezen en neem alle aanwijzingen in acht.

Inhoud

1. Omvang van de levering 44
2. Kennismaking 44
3. Verklaring van de symbolen 44
4. Voorgeschreven gebruik 45
5. Waarschuwingen en veiligheidsrichtlijnen 45
6. Ingebruikname 46
7. Gebruik 47
8. Vervangen van de infraroodstraler 47
9. Reiniging en onderhoud 48
10. Verwijdering 48
11. Veiligheidsbril 48
12. Technische gegevens 49
13. Garantie / Service 50

1. Omvang van de levering

Controleer of de buitenkant van de verpakking van het apparaat intact is en of alle onderdelen aanwezig zijn. Alvorens het apparaat te gebruiken, moet worden gecontroleerd of het apparaat en de toebehoren zichtbaar beschadigd zijn en moet al het verpakkingsmateriaal worden verwijderd. Wij adviseren u om het apparaat bij twijfel niet te gebruiken en contact op te nemen met de verkoper of met de betreffende klantenservice.

1 x Infraroodlamp met beschermrooster
1 x Veiligheidsbril
1 x Deze gebruikshandleiding

2. Kennismaking

Deze infraroodstraler is alleen voor de bestraling van het menselijk lichaam bestemd.
Door bestraling met infraroodlicht wordt warmte naar het lichaam getransporteerd. De doorbloeding van de bestraalde huid neemt toe en het stofwisselingsproces in het bestraalde gebied wordt versneld. Door de werking van het infraroodlicht worden genezingsprocessen in het lichaam gestimuleerd en kunnen ze doelgericht worden ondersteund.Infraroodlicht kan bijvoorbeeld worden ingezet als aanvullende therapie bij de behandeling van keel-, neus- en ooraandoeningen alsmede ter ondersteuning van gezichts- en schoonheidsverzorging, in het bijzonder bij een onzuivere huid.
Controleer eerst bij uw huisarts of het gebruik ervan in uw geval medisch gezien zinvol is.

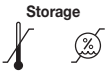
ⓘ Aanwijzing: Garantiebeperking

De infraroodlamp valt – net als alle lampen – niet onder de garantie.

3. Verklaring van de symbolen

De volgende symbolen bevinden zich in de gebruikshandleiding of op het apparaat:

	**Handleiding in acht nemen** Lees voor aanvang van het werk en/of het bedienen van apparaten of machines de handleiding.	SN	Serienummer
	Niet blootstellen aan vocht	CE 0483	**CE-markering** Dit product voldoet aan de eisen van de geldende Europese en nationale richtlijnen.
	**Apparaat uit veiligheidsklasse II** Het apparaat is dubbel geïsoleerd en voldoet derhalve aan veiligheidsklasse 2.	ⓘ	**Productinformatie** Verwijzing naar belangrijke informatie.

	Opgelet, heet oppervlak		Fabrikant
	**Waarschuwing** Waarschuwing voor situaties met verwondingsrisico's of gevaar voor uw gezondheid.		Verwijder het apparaat conform EU-richtlijn betreffende de verwijdering van elektrische en elektronische apparatuur – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)
	**Let op** Waarschuwing voor mogelijke schade aan het apparaat of de toebehoren.		Afstand tussen de infraroodwarmtestraler en het bestraalde lichaamsdeel
	Toegestane temperatuur en luchtvochtigheid bij opslag		Verpakking overeenkomstig de milieu-eisen verwijderen.
	Toegestane temperatuur en luchtvochtigheid bij gebruik		

4. Voorgeschreven gebruik

Het apparaat is alleen voor het bestralen van het menselijk lichaam bestemd. Elk ander gebruik geldt als niet reglementair.
Dit apparaat is niet voor commercieel gebruik bestemd, maar uitsluitend voor het gebruik in het privé-huishouden!

5. Waarschuwingen en veiligheidsrichtlijnen

Veiligheidsrichtlijnen

⚠ **Waarschuwing**

- Deze infraroodstraler is alleen voor de bestraling van het menselijk lichaam bestemd.
- Draag tijdens het gebruik altijd de meegeleverde veiligheidsbril.
- Gebruik de infraroodlamp altijd met het aangebrachte beschermrooster.
- Verwijder het beschermrooster nooit tijdens het gebruik. Verwijder het beschermrooster alleen bij het vervangen van de infraroodwarmtelamp.
- Voor het gebruik moet nagegaan worden of het toestel en het toebehoren geen zichtbare schade vertonen en al het verpakkingsmateriaal verwijderd werd. Gebruik het in geval van twijfel niet en neem contact op met uw leverancier of op het opgegeven klantendienstadres.
- Let er steeds op dat uw apparaat op een veilige plaats en stabiel staat.
- De behuizing van de lamp en de infraroodstraler worden heet tijdens gebruik. Verbrandingsgevaar bij aanraken! Laat de lamp vóór aanraking altijd eerst afkoelen.
- De afstand die tussen brandbare voorwerpen en de infraroodstraler in acht dient te worden genomen, bedraagt minstens 1,0 m. Hang het apparaat niet aan de muur of aan het plafond.
- Het toestel mag alleen op de op het typeplaatje opgegeven netspanning aangesloten worden.
- Dompel het toestel niet in het water en gebruik het niet in natte ruimtes.
- Dit apparaat is niet geschikt te gebruiken voor personen (inclusief kinderen) met lichamelijke, neuronsensorische of geestelijke beperkingen of bij gebrek aan ervaring en/of verstand van zaken, tenzij voor uw veiligheid een terzake kundige toezicht houdt of op uw aanwijzingen het gebruik van het apparaat uitlegt.
- Gebruik het apparaat niet bij baby's en kleine kinderen.
- Op kinderen moet gelet worden zodat zij er niet mee spelen.
- Dit apparaat mag niet op commodes, babybedjes en dergelijke worden gebruikt.
- Niet geschikt voor personen die ongevoelig zijn voor te hoge temperaturen.
  De warmteondervinding kan in de volgende gevallen beperkt of verhoogd zijn:
  – bij diabetici
  – bij personen die lijden aan slapeloosheid, dementie of concentratiesstoringen
  – bij personen met vastgestelde huidaandoeningen en bij personen met littekenweefsel op de huid van het te bestralen gebied
  – bij personen met allergiën
  – bij kinderen en ouderen
  – na het innemen van medicijnen of alcohol

- Gebruik het apparaat niet als u een implantaat hebt, vooral niet als dit implantaat zich in de buurt van het te behandelen gedeelte van het lichaam bevindt. Raadpleeg bij twijfel uw arts.
- Gebruik het apparaat als u zwanger bent niet in de buurt van uw onderlichaam, zodat oververhitting in dit gedeelte wordt voorkomen. Raadpleeg bij twijfel uw arts.
- Bij acute ontstekingsprocessen mag een bestraling pas na overleg met een arts worden uitgevoerd.
- Beperk altijd de gebruiksduur en controleer hoe de huid reageert.
- Medicijnen, cosmetische of voedingsmiddelen kunnen bij bepaalde omstandigheden tot overgevoeligheid of een allergische reactie van de huid leiden. U moet in dit geval de bestraling onmiddelijk beëindigen.
- Gebruik de infraroodwarmtelamp alleen op een afstand tot het gewenste bestralingsgebied waarbij u tijdens de behandeling geen last krijgt van huidirritaties zoals gekriebel, jeuk, een brandend gevoel of te sterke warmte. Stop de behandeling wanneer u hier last van krijgt. U kunt eventueel ook de bestralingsafstand vergroten en de bestralingsduur verkorten.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt voor het beschijnen van bovenaf.
- Houd u in alle gevallen aan de minimale afstanden die in deze handleiding worden vermeld.
- Bij ononderbroeken gebruik van het apparaat is voorzichtigheid en oplettenheid noodzakelijk – slaap nooit in tijdens het bestralen!
- Al te lang gebruik kan leiden tot verbranding van de huid!
- Raak de infraroodstraler niet aan en schroef deze niet uit als de stekker in het stopcontact zit.
- Kinderen hebben niet in de gaten welke gevaren het gebruik van elektrische apparaten met zich mee brengt. Zorg ervoor dat het apparaat niet zonder toezicht door kinderen kan worden gebruikt.
- Het apparaat mag uitsluitend onder toezicht worden gebruikt.
- Bewaar het verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen (verstikkingsgevaar!).
- Het toestel mag in opgewarmde toestand niet af- of toegedekt of verpakt bewaard worden.
- Trek altijd de netstekker eruit en laat het toestel afkoelen voor u het vastneemt.
- Het toestel mag in aangesloten toestand niet met vochtige handen vastgenomen worden; er mag geen water op het toestel spatten. Het toestel mag alleen in volledig droge toestand gebruikt worden.
- Bescherm het toestel tegen krachtige stoten.
- De netstekker niet aan het netsnoer uit het stopcontact trekken.
- Schakel het apparaat in het geval van defecten direct uit en ontkoppel deze van de stroomaansluiting.
- Wanneer de aansluitkabel van het apparaat beschadigd is, moet deze door de fabrikant of een geautoriseerde klantenservice vervangen worden.
- Het toestel is pas volledig van het stroomnet gescheiden als de netstekker uit het stopcontact getrokken is.Generelle oplysninger
- Baby's en kinderen kunnen verstrengeld raken in het netsnoer.

Algemene richtlijnen

⚠ **Attentie**

- Het product is niet geschikt voor het verlichten van ruimten in huis.
- Dit apparaat is niet voor commercieel of klinisch gebruik bestemd, maar uitsluitend voor het gebruik in het privéhuishouden!
- Win bij alle mogelijke gezondheidsproblemen altijd het advies in van uw arts!
- Voor het gebruik van het apparaat moet al het verpakkingsmateriaal verwijderd worden.
- De garantie geldt niet voor verlichting.

Reparatie

⚠ **Attentie**

- Open het apparaat in geen enkel geval. Probeer nooit om het toestel zelf te repareren. Hierbij kunnen ernstige letsels ontstaan. Opent u het apparaat toch, dan vervalt de garantie.
- Neem bij reparaties contact op met de klantenservice of een geautoriseerde handelaar.

6. Ingebruikname

Opstellen

Haal het toestel uit de verpakking. Verwijder al het verpakkingsmateriaal voordat u het apparaat in gebruik neemt. Controleer voor gebruik of de infraroodstraler volledig is ingedraaid. Controleer voor gebruik of het beschermrooster goed vastzit. Plaats het apparaat op een vlakke ondergrond. Controleer regelmatig het bestraalde lichaamsdeel. Draai het lichtscherm in een stand die voor u aangenaam is.

Netaansluiting

Het toestel mag alleen op de op het typeplaatje opgegeven netspanning aangesloten worden.

Aanwijzing:
- Zorg ervoor dat er zich een stopcontact in de buurt van de plaats van opstelling bevindt.
- Plaats het netsnoer zodanig dat er niemand over kan struikelen.

7. Gebruik

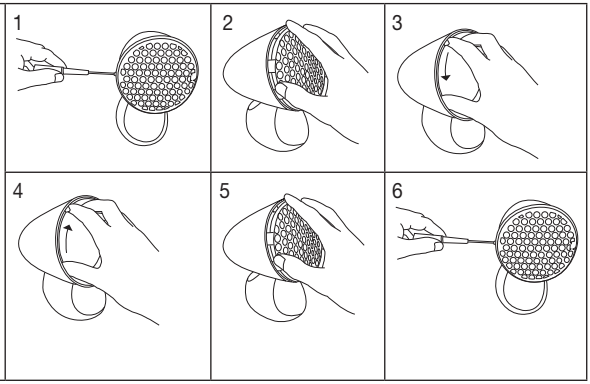
1	**Lamp inschakelen** ▶ Voor aans- luiting op het net, de stekker volledig in het stopcontact steken.
2	**Van het licht genieten** De aanbevolen behandelingsduur bedraagt max. 12 minuten. We raden u aan in het begin een korter bestralingstijd te kiezen. De huid van een mens kan echter ook bij correct gebruik van het apparaat overgevoelig (bijv. rood worden, blaasjes vorming, jeuk, sterk zweten) of allergisch reageren op de warmtebestraling. Gebruik het apparaat niet meer en raadpleeg uw arts als de klachten na 6 tot 8 behandelingen niet zijn afgenomen.
3	**Waarop u dient te letten** De afstand tussen de infraroodlamp en het te bestralen lichaamsdeel mag de volgende waarden niet overschrijden: minstens 60 cm Draag tijdens het gebruik altijd de meegeleverde veiligheidsbril. De veiligheidsbril voldoet aan de eisen van EN 171:2002 en is bedoeld om de ogen tegen infraroodstraling te beschermen. **LET OP:** Kijk nooit rechtstreeks in het infraroodlicht zonder veiligheidsbril. Principieel geldt: Controleer regelmatig het bestraalde lichaamsdeel. Beëindig de bestraling onmiddelijk bij het vertonen van overgevoeligheid of een allergische reactie en raadpleeg een arts.
4	**Lamp uitschakelen** ▶ Trek de stekker uit het stopcontact. **ATTENTIE!** De lamp is heet na het gebruik. Laat de lamp eerst lang genoeg afkoelen voor u de lamp opruimt en/ of verpakt! Let erop dat u het netsnoer voor het opbergen of tijdens het gebruik niet rond de IR-lamp wikkelt.

8. Vervangen van de infraroodstraler

Voorafgaand aan elke reiniging en bij het vervangen van de infraroodwarmtelamp moet het apparaat uitgeschakeld en afgekoeld en de stekker uit het stopcontact getrokken zijn. Het beschermrooster moet ook worden verwijderd. Let erop dat er alleen infraroodwarmtelampen van hetzelfde originele type gebruikt mogen worden.

Ga als volgt te werk om de infraroodwarmtelamp te vervangen:

1. Draai de schroef aan de zijkant los met een schroevendraaier om het beschermrooster te verwijderen.
2. Trek het beschermrooster voorzichtig los van het apparaat.
3. Draai de oude infraroodwarmtelamp uit het apparaat.
4. Draai de nieuwe infraroodwarmtelamp volledig in het apparaat.
5. Plaats het beschermrooster weer op het apparaat.
6. Draai de schroef aan de zijkant van het beschermrooster vast met een schroevendraaier.
7. Controleer of het beschermrooster stevig op het apparaat is bevestigd.



Apparaat:	Reserve-infraroodstraler (type):	Technische gegevens:	Artikelnummer:
SIL 06	Infrared R95 (100 W)	230V ~ 50 Hz	614.51

⚠ **Waarschuwing**

- Raak de infraroodstraler niet aan en schroef deze niet uit als de stekker in het stopcontact zit.
- Koppel het apparaat los van het lichtnet om elektrische schokken te voorkomen.
- In het belang van het milieu mag het apparaat niet met het gewone huisvuil meegegeven worden.

9. Reiniging en onderhoud

Zo nu en dan moet het apparaat gereinigd worden.

⚠ **Attentie**

Om het ontstaan van geurtjes door pluisjes en stof tegen te gaan, adviseren wij u het apparaat regelmatig als volgt te reinigen:

- Voorafgaand aan elke reiniging en bij het verwisselen van de infraroodwarmtestraler moet het apparaat uitgeschakeld en afgekoeld en de netstekker uit het stopcontact getrokken zijn.
- Voor elke reiniging moet het toestel uitgeschakeld, van het stroomnet gescheiden en afgekoeld zijn.
- Apparaat niet in de vaatwasmachine reinigen!
  Gebruik om te reinigen een vochtige doek, waarop u indien nodig een beetje afwasmiddel kunt aanbrengen.
- Het toestel mag in aangesloten toestand niet met vochtige handen vastgenomen worden; er mag geen water op het toestel spatten. Het toestel mag alleen in volledig droge toestand gebruikt worden.
- Gebruik geen bijtende reinigingsmiddelen en dompel het apparaat nooit in water.

10. Verwijdering

In het belang van het milieu mag het apparaat op het einde van zijn levensduur niet met het gewone huisvuil meegegeven worden. Het verwijderen kan via gespecialiseerde verzamelpunten in uw land gebeuren.

Verwijder het apparaat conform de EU-richtlijn voor afgedankte elektrische en elektronische apparatuur – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
Neem bij vragen contact op met de verantwoordelijke instanties voor afvalverwijdering in uw gemeente.



11. Veiligheidsbril

Het product voldoet aan de PBM-verordening (EU) 2016/425 (referentie: OJ L 81, 31-03-2016, p. 51-98), aan de geharmoniseerde norm EN 166:2001 (referentie: OJ C 209, 15-06-2018, p. 18) en aan de norm EN 171:2002.

Waarschuwingen en veiligheidsrichtlijnen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door! Als u de volgende aanwijzingen niet in acht neemt, kan dit leiden tot letsel of materiële schade. Bewaar de gebruiksaanwijzing en zorg ervoor dat deze ook toegankelijk is voor andere gebruikers. Draag deze gebruiksaanwijzing samen met het product over.

⚠ **WAARSCHUWING**

- Houd verpakkingsmateriaal buiten bereik van kinderen. Kinderen kunnen hierin stikken.
- Kinderen mogen niet met de veiligheidsbril spelen.
- Controleer voordat u de veiligheidsbril gebruikt of deze beschadigd is (bijv. scheuren of gaten). Als de veiligheidsbril beschadigd is, mag u de veiligheidsbril NIET meer gebruiken.
- De materialen van de veiligheidsbril, die in aanraking kunnen komen met de huid van de drager, kunnen allergische reacties veroorzaken bij personen met een gevoelige huid.
- Zorg ervoor dat de veiligheidsbril niet in aanraking komt met vetten, oliën of alcohol (bijv. reinigingsmiddel of gezichtswater).
- Houd er rekening mee dat de bril geen licht doorlaat en daardoor uw ruimtelijke perceptie beperkt.
- Bedien de infraroodlamp NIET als u de veiligheidsbril draagt.
- Beweeg u NIET als u de veiligheidsbril draagt.
- Zorg ervoor dat de afstand tot de infraroodlamp NIET kleiner wordt als u de veiligheidsbril draagt.
- Gebruik de veiligheidsbril alleen in rustige omgevingen, zodat u tijdens de behandeling niet wordt afgeleid.
- De veiligheidsbril is niet geschikt voor gebruik als oogbescherming tegen mechanisch beïnvloede gevaren (bijv. tegen schokken/stoten).

Voorgeschreven gebruik

De veiligheidsbril is uitsluitend bedoeld om uw ogen tijdens het gebruik van een infraroodlamp te beschermen tegen infraroodstraling. De veiligheidsbril biedt uitsluitend bescherming tegen infraroodstraling. De veiligheidsbril

biedt GEEN bescherming tegen andere soorten straling. Gebruik de veiligheidsbril uitsluitend voor infraroodlampen van Sanitas. Gebruik de veiligheidsbril niet voor infraroodlampen van andere fabrikanten.
Draag de veiligheidsbril altijd direct over uw ogen en niet over een andere bril. De veiligheidsbril is alleen bestemd voor thuis-/privégebruik, niet voor commercieel gebruik.
De bril is vrij van schadelijke stoffen (conform de wettelijke richtlijnen). Het is mogelijk dat het materiaal van de veiligheidsbril in het begin een beetje ruikt. Deze geur verdwijnt nadat de bril een aantal keer is gebruikt.

Gebruik

1. Positioneer de infraroodlamp.
2. Bereid de gewenste behandelingsafstand voor.
3. Schakel de infraroodlamp in.
4. Neem uw zitpositie voor de behandeling in.
5. Houd de veiligheidsbril voor uw ogen en trek de rubberen band over uw hoofd. Trek aan de lus aan de zijkant om de rubberen band te verlengen of in te korten.
6. Zet om de behandeling te beëindigen eerst de veiligheidsbril af. Schakel daarna de infraroodlamp uit.

Na een gebruiksduur van 3 jaar moet u het product vervangen.

Opbergen

Als u de veiligheidsbril langere tijd niet gebruikt, adviseren wij u deze in de originele verpakking en op een droge plek op te bergen. Plaats geen andere spullen op het product.

Reiniging

Reinig de veiligheidsbril van tijd tot tijd. Gebruik voor de reiniging een licht bevochtigde, zachte doek. Gebruik geen bijtende of schurende reinigingsmiddelen.

Technische gegevens

Model	SEP 01
Beschermingsniveau	4-10 conform EN 171:2002
Aanduiding van de veiligheidsbril	4-10 HAD CE De aanduiding van de brillenglazen is als volgt samengesteld: - Prefix voor IR-beschermingsfilter (1e positie van de aanduiding) - Beschermingsniveaunummer (2e positie van de aanduiding) - Fabrikantaanduiding (3e positie van de aanduiding) - CE-teken (4e positie van de aanduiding)
Lichttransmissiefactor	Max. 0,023% Min. 0,0085%
Maximale gemiddelde spectrale transmissiefactor bij infrarood	780 - 1400 nm: 0,050% 780 - 2000 nm: 1,3%

Aangemelde instantie:
ECS European Certification Service GmbH
Hüttfeldstraße 50
D-73430 Aalen
Identificatienummer: 1883

EU-conformiteitsverklaring: http://sanitas-online.de/web/de/landingpages/cedeclarationofconformity.php

12. Technische gegevens

Netaansluiting	220-230 V~ / 50-60 Hz
Opgenomen vermogen	100 W
Max. Bestralingssterkte	680 W/m^2 bij een afstand van 60 cm
Afmetingen (b x h x d)	120 x 205 x 165 mm
Gewicht	circa 320 g

Bedrijfsomstandigheden	Temperatuur: +5°C tot +35°C Relatieve luchtvochtigheid: 15%-93%
Opslag- en transportvoorwaarden	Temperatuur: -25°C bis +70°C Relatieve luchtvochtigheid: ≤ 93%
Verwachte levensduur van het apparaat	7 jaar

Technische wijzigingen voorbehouden. Dit apparaat is in overeenstemming met de eisen van de Europese richtlijn voor medische hulpmiddelen 93/42/EEC met aanvullingen en met de Duitse wet inzake medische producten.

Het serienummer staat op het apparaat of in het batterijvak.

13. Garantie / Service

Meer informatie over de garantie en de garantievoorwaarden vindt u in het meegeleverde garantieblad.

Hans Dinslage GmbH, Riedlinger Straße 28, 88524 Uttenweiler, Germany
www.sanitas-online.de

CE 0483

07.100.862_SIL06_2021-06-11_01_IM_SAN